

A

MOTUS IMAGO

MOSTRA DE FORMAS MARIONETAS
E COISAS EM MOVIMENTO

SHOWCASE OF SHAPES PUPPETS
AND MOVING THINGS



2021 #WARM UP

EDIÇÃO ONLINE

A Motus Imago – Mostra de Formas, Marionetas e Coisas em Movimento (MI), opera no âmbito de programação de projetos artísticos que atuam num vasto campo interdisciplinar, no âmbito da manipulação multiformato, desde o teatro com marionetas à imagem em movimento.

Serão selecionadas e convidadas companhias estrangeiras, portuguesas e realizadores de cinema de animação. Serão apresentadas criações que permitam esticar os horizontes entre o objeto teatral, a marioneta, formas animadas dando origem a uma manipulação multiformato, valorizando o cariz experimental das obras artísticas para o público adulto e infantil.

Em convergência, será proposto um conjunto de ações do respetivo Serviço Educativo, com início em outubro de 2021, em Aveiro.

A primeira edição #Warmup decorre em formato maioritariamente online, entre os dias 6 e 13 de novembro e contempla apresentações de trabalhos artísticos, masterclass, workshop e muita conversa informal.

ONLINE EDITION

Motus Imago – Showcase of Shapes, Puppets and Things in Motion (MI), operates in the scope of programming artistic projects that operate in a vast interdisciplinary field, in the scope of multi-format manipulation, from puppet theater to moving image.

Foreign and Portuguese companies and animation film directors will be selected and invited. Creations will be presented that allow to stretch the horizons between the theatrical object, the puppet, animated forms giving rise to a multiformat manipulation, valuing the experimental nature of artistic works for adult and child audiences.

In convergence, a set of actions of the respective Educational Service will be proposed, starting in October 2021, in Aveiro.

The first edition #Warmup takes place mostly online, between the 6th and 13th of November and includes presentations of artwork, masterclass, workshop and lots of informal conversation.

SECÇÕES:

- Apresentações em Live Streaming e Interativas
- Cenas curtas de vídeo
- Cinema de Animação
- Workshops/Masterclass

COMO ASSISTIR ONLINE?

Em parceria com a Tecnologias Imaginadas / PlatFormE, uma plataforma de streaming e aquisição de ingressos online, a Red Cloud Teatro de Marionetas associada aos seus serviços e website, emitirá todas as actividades em streaming – programação, performance live streaming, cinema de animação, cenas curtas de vídeo e masterclasse, conversas com convidados e apresentações finais. Por via da mesmo serviço, o público poderá adquirir bilhetes e inscrever-se em todas atividades.

+info:redcloudmarionetas.com

SECTIONS:

- Live streaming and Interactive presentations
- Short video scenes
- Animation cinema
- Workshops/Masterclass

HOW TO WATCH ONLINE?

In partnership with Tecnologias Imaginadas/ PlatFormE, an online streaming and ticket acquisition platform, Red Cloud Puppet Theater associated with its services and website, will broadcast all streaming activities – programming, live streaming performance, animation cinema, short videos and masterclasses, conversations with guests and final presentations. Through the same service, the public will be able to purchase tickets and sign up for all activities.

Be sure to follow us around here and through our networks.

+info:redcloudmarionetas.com



DIA 6 DAY 6



20H00

BETWEEN PEOPLE V1.1 (PT)

RED CLOUD TEATRO DE MARIONETAS

LIVESTREAM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Between People V1.1, apresenta uma personagem que vem de um espaço virtual, será uma marioneta humana? É dupla, anacrônica, imaginária e esteve de passagem pelo espaço público na versão anterior (1.0). Esta nova versão para o formato live streaming é a continuação da pesquisa em torno da própria figura "Between People". É um trabalho que nunca se considera finalizado porque o seu propósito é estar em constante transformação.

Between People V1.1, features a character who comes from a virtual space, will it be a human puppet? It is double, anachronistic, imaginary and was passing through public space in the previous version (1.0). This new version for live streaming format is the continuation of the research around the figure "Between People". It is a work that is never considered finished because its purpose is to be in constant transformation.

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 20 min

Idioma/ Language: PT / ENG

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

FICHA ARTÍSTICA/ ARTISTIC SHEET

Produção/ Production - Red Cloud Teatro de Marionetas

Direção artística/ Art Direction - Sara Henriques e Rui Rodrigues

Realização vídeo e Livestreaming/ Livestreaming Director - João Neto

Cinema de Animação/ Animation Cinema - João Tiago Fernandes

Design e Marioneta/ Design and Puppetmaking - Rui Rodrigues

Música/ Music - Pedro Cardoso

Texto/ Script - Sara Henriques

Desenho de Figurino/ Costume Design - Pedro Ribeiro

Performer - Sara Henriques

Parceiro Institucional/ Institutional Partner - Governo de Portugal, Cultura.

Apoio/ Support - Câmara Municipal de Aveiro

BIO

A Red Cloud Teatro de Máriionetas é uma companhia portuguesa, sediada em Aveiro, fundada em 2013. Premiada e com sólido percurso profissional artístico, apresenta-se a crianças e adultos. Participa em Festivais nacionais e internacionais de Teatro e Marionetas, estabelece parcerias e implementa projetos em conjunto com instituições públicas e privadas.

Com base no mote Marionetas em Movimento, amplia o conceito de Marioneta. Investiga e desenvolve a sua linguagem contemporânea na criação regular de espetáculos e posterior circulação. Num limbo entre tradição e a modernidade cumpre a missão e preservação, divulgação e circulação da tradição popular portuguesa de marionetas “Teatro Dom Roberto”.

Red Cloud Teatro de Marionetas is a Portuguese company, based in Aveiro, founded in 2013. Award-winning and with a solid artistic career, it presents itself to children and adults. It participates in national and international Theater and Puppet Festivals, establishes partnerships and implements projects together with public and private institutions. Based on the motto Puppets in Motion, it expands the concept of Puppetry. It investigates and develops its contemporary language in the regular creation of shows and subsequent circulation. In a limbo between tradition and modernity, it fulfills the mission of preservation, dissemination and circulation of the popular Portuguese puppet tradition “Teatro Dom Roberto”.

+info redcloudmarionetas.com

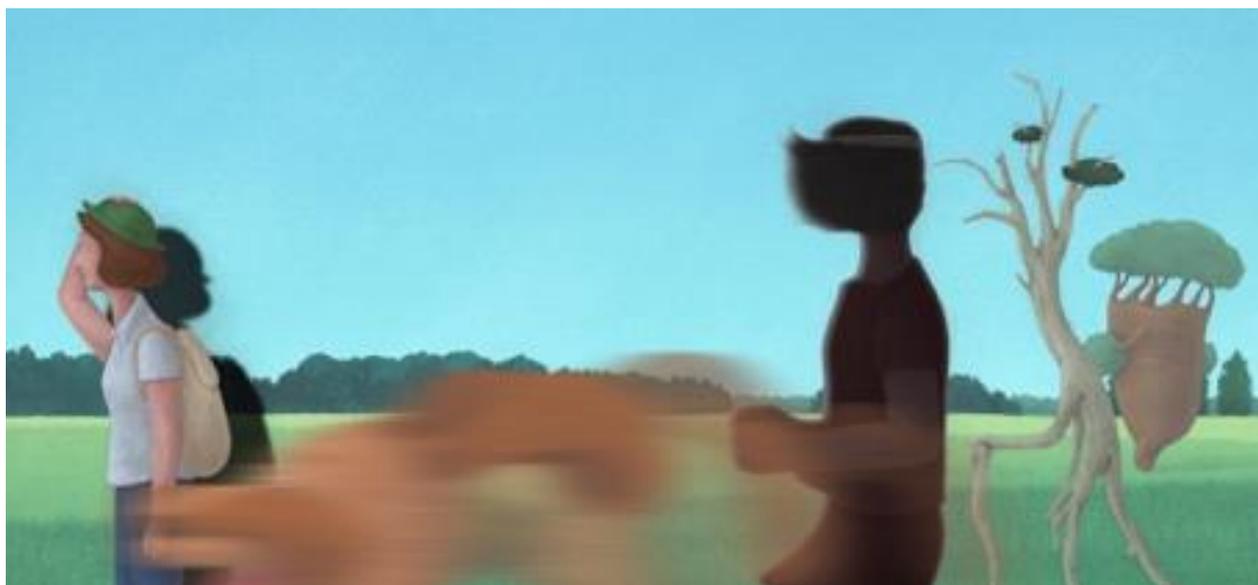
20H30

1ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 1ST SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

MOVIMENTOS/ MOVEMENTS (KOR)

DAHEE JEONG

CURTA DE ANIMAÇÃO / ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Em 10 minutos, o embondeiro africano cresce 0,008 mm, o cão mais veloz, o Galgo Inglês pode correr 12 km, a Terra viaja 18.000 km ao redor do sol. Um filme de 10 minutos desenhado à velocidade média de 2" de animação, por dia. Todos caminhamos, vemos, trabalhamos, corremos e paramos em simultâneo.

In the space of 10 minutes, the African baobab tree grows 0.008 mm, the fastest dog in the world, the Greyhound, can run 12 km, and the Earth travels 18,000 km around the Sun. "Movements" is a 10-minute film which I drew at a rate of 2 seconds of animation per day. We are all walking, seeing, working, running, and stopping together.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 10.15 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

MITCH-MATCH #2 (HUN)

GÉZA M. TÓTH

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um único fósforo, um objeto de simples utilização ao mesmo tempo uma oportunidade para criar uma experiência evocativa do mundo de fantasia de cada um de nós.

A single matchstick, an easy-to-use object and at the same time opportunity for creative experiences that evokes everyone's fantasy world.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 2.34 min

Idioma/ Language: N/A

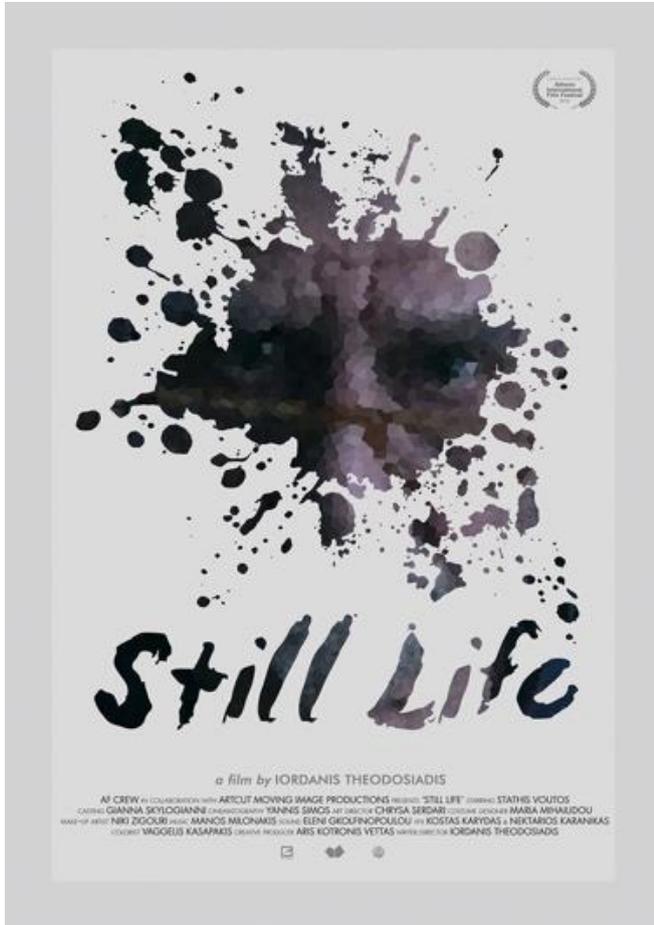
Legendas/ Subtitles: N/A

2019

NATUREZA MORTA/ STILL LIFE (GR)

IORDANIS THEODOSIADIS

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/SYNOPSIS

Um pintor conservador esforça-se a todo o custo por evitar qualquer influência moderna, apenas para criar a sua obra de arte mais progressista.

An old-fashioned painter tries to avoid modern influences at any cost, only to create his most progressive artwork ever.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 5 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

20/09/2018

MEMORÁVEL/ MEMORABLE (FR)

BRUNO COLLET

CURTA DE ANIMAÇÃO/ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um pintor idoso e a sua mulher lutam contra a demência galopante nesta curta animação de marionetas de Anncy.

An ageing painter and his wife struggle increasingly to cope with the former's advancing dementia in this short CG / puppet animation from Anncy.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 12 min

Idioma/ Language: FR

Legendas/ Subtitles: EN

2019

MACHINARIUM (IT,UK)

SIMONE FRAU

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



MACHINARIUM

SINOPSE/ SYNOPSIS

A Máquina acorda. A Persona é nascida. Um Sonho é despedaçado. É tempo de juntar as peças novamente.

The Machine awakens. A Persona is born. A Dream is shattered. Time to bring the pieces back together.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 6.08 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: N/A

2020

MEMÓRIAS FLUTUANTES/ FLOATING MEMORIES (KOR)

SEYOUNG OK

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Imagens transparentes sobrepõem-se, aparecendo e desaparecendo ao som da música.

Transparent images overlap each other, appearing and disappearing to the music.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 4.12 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

CINEMÁTICA HUMANA/ HUMAN KINEMATICS (SVN)

BRINA VIDIC

CURTA DE ANIMAÇÃO/ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

O filme experimental Cinemática Humana debruça-se na discussão da linguagem corporal e da nossa capacidade de alterar papéis sociais para funcionar em sociedade.

The experimental film Human Kinematics opens the discussion about body language and our ability to change social roles in order to function in society.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 4.41 min

Idioma/ Language: EN

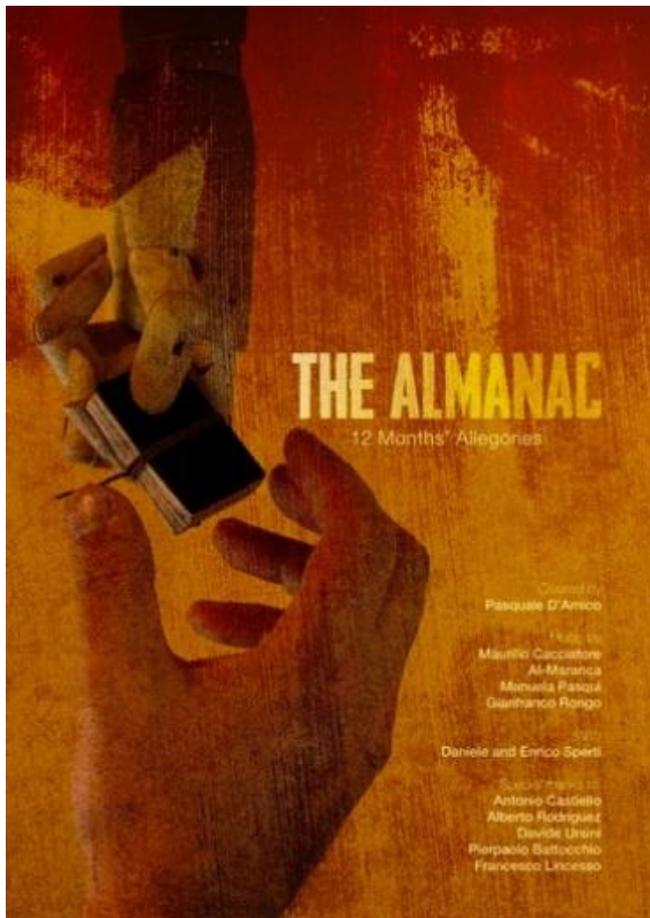
Legendas/ Subtitles: EN

2021

O ALMANAQUE: 12 MESES DE ALEGORIAS/ THE ALMANAC: 12 MONTHS' ALLEGORIES (IT)

PASQUALE D'AMICO

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



2020

SINOPSE/ SYNOPSIS

Há cerca de um ano, encontrei um formidável livro no labirinto da minha mente. Parecia uma espécie de bazar que continha de tudo um pouco: astronomia, robótica, relações sociais e outras coisas estranhas. Eu chamei-o de *O Almanaque*.

About a year ago, I found a great book in the labyrinth of my mind. It looked like a kind of bazar that contained a bit of everything: astronomy, robotics, social relations and other strange things. I called it: "The Almanac".

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 23.35 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: EN/IT

21H45

CONVERSA COM JOÃO NETO (PT)

CONVERSA COM ARTISTAS/ ARTIST INTERVIEWS

João Garcia Neto (1998) é um realizador e artista visual português. Estudou Novas Tecnologias da Comunicação no Departamento de Comunicação e Arte da Universidade de Aveiro (Portugal). No último ano do seu BA, inscreveu-se num programa de mobilidade no Departamento de Intermedia da Universidade de Belas Artes de Poznań (Polónia), onde frequentou os estúdios de Izabella Gustowska e Janusz Bałdyga. É autor de várias curtas-metragens, sendo a última um documentário dramático - "Insular Sights" (2021), resultante de uma criação com a comunidade sénior do Município de Ílhavo (Portugal). Em 2019 realiza a sua primeira exposição individual - "Sangria", instalação intermédia na Galeria Ocupa!, Porto (Portugal). Em 2020, foi agraciado com uma bolsa de criação do Instituto Cultural de Macau, para a realização de uma videoinstalação - "Simulacro Macau" - que integrou a exposição coletiva "Terra Nova Prometida" da Comuna Han-lan de Macau. . Faz vídeos para peças de teatro, sendo um colaborador próximo da GrETUA e do Núcleo Cultural Start-Teatro com quem colabora não só como realizador mas também como ator e professor. Atualmente, cursa a Pós-Graduação em Estudos Visuais: Fotografia e Pós-Cinema na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade NOVA de Lisboa.

João Garcia Neto (1998) is a Portuguese director and visual artist. He studied New Communication Technologies at the Department of Communication and Art at the University of Aveiro (Portugal). In the last year of his BA, he enrolled in a mobility program at the Intermedia Department of the University of Fine Arts in Poznań (Poland), where he attended the studios of Izabella Gustowska and Janusz Bałdyga. He is the author of several short films, the last being a documentary drama - "Insular Sights" (2021), resulting from a creation with the senior community of the Municipality of Ílhavo (Portugal). In 2019 he holds his first solo exhibition - "Sangria", an intermedia installation at Galeria Ocupa!, Porto (Portugal). In 2020, he was awarded a creative grant by the Cultural Affairs Bureau of Macau, for the realization of a video installation - "Simulacro Macau" - that was part of the collective exhibition "New Promised Land" by the Han-lan Commune in Macau. He makes videos for theater plays, being a close collaborator of GrETUA and the Núcleo Cultural Start-Teatro with whom he collaborates not only as a director but also as an actor and teacher. Currently, he's pursuing a Post-Graduate in Visual Studies: Photography and Post-Cinema at the Faculty of Social and Human Sciences at NOVA University Lisbon.

Faixa Etária/Age Group: N/A

Duração/Duration: 45 min

Idioma/Language: PT

Legendas/Subtitles: N/A

+ info [João Garcia Neto - Film Director, Artist & Editor \(vimeo.com\)](https://vimeo.com/joãogarcianeto)



DIA 7 DAY 7

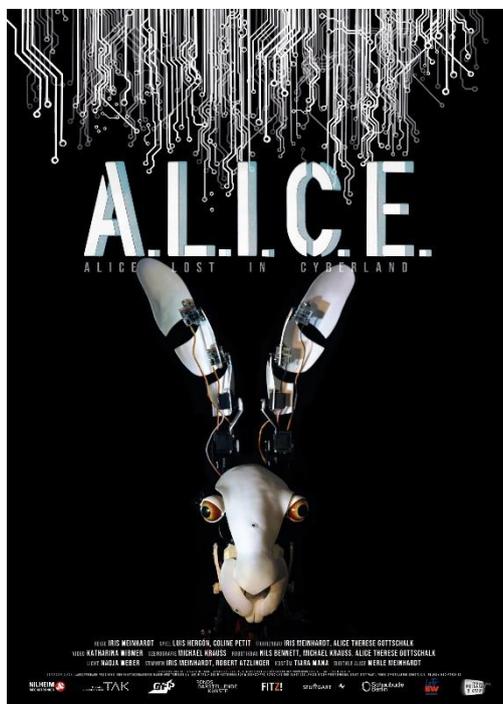


16H15

ALICE LOST IN CYBERLAND/ ALICE PERDIDA NO MUNDO CIBERNÉTICO (DE)

MEINHARDT & KRAUSS

TEATRO PRÉ-GRAVADO/ PRE-RECORDED PLAY



SINOPSE/ SYNOPSIS

"Eu não sou louco. A minha realidade é, apenas, um pouco diferente da tua" (O Chapeleiro Louco)

Tem cuidado, pequena Alice, para não te perderes!

Neste louco cibernundo eletrónico, Alice vive algumas aventuras, conhece novos amigos e descobre quem realmente é.

Mas, tal como Alice, também nós cada vez mais vivemos num mundo digital, rodeados de computadores, robots que aspiram por nós e telemóveis que nos indicam onde ir ou que nos desorientam. Talvez Alice não seja a única a estar perdida no cibernundo?

Um conto de robots baseado na história de Lewis Carrol.

rol.

"I am not crazy. My reality is just a little different from yours." (The Hatter)

Be careful, little Alice, not to lose yourself!

In this electronically crazy cyber world, Alice has some adventures, meets new friends and finds out who she really is.

But just like Alice, we too are living more and more in a digital world and are surrounded by computers, robots that vacuum for us and mobile phones that tell us where to go or lead us astray. Perhaps Alice is not the only one lost in cyberland?

A robot tale based on the story by Lewis Carrol.

Trailer: <https://vimeo.com/617675734>

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 60 min

Idioma/ Language: DEU

Legendas/ Subtitles: PT

2020

DESCRIÇÃO ADICIONAL/ FURTHER DESCRIPTION

Alice cai, cai e cai no ciber mundo. O caminho neste mundo extraordinário é cheio de surpresas. Alice muda de tamanho constantemente. Existem coelhos digitais, lagartas robotizadas e até uma rainha artificial. Tudo é terrivelmente confuso e Alice está constantemente em perigo de se esquecer de quem é.

Alice falls and falls and falls into cyberland. The journey through this uncanny world is full of unpredictable surprises. Alice is constantly changing sizes. There are digital rabbits, robotic caterpillars and even an artificial queen. Everything is so terribly confusing, and Alice is constantly in danger of forgetting who she is.

TÉCNICA/ TECHNIQUE

Robótica, vídeos, marionetas.

Robotics, videos, puppets.

FICHA ARTÍSTICA/ CREDITS

Encenação/ Director - Iris Meinhardt

Intérpretes/ Play - Luis Hergón, Coline Petit

Vídeo - Katharina Wibmer

Marionetas/ Puppets - Iris Meinhardt / Alice Therese Gottschalk

Cenografia/ Stage Design - Michael Krauss

Musica/ Music - Thorsten Meinhardt

Robótica/ Robotics - Nils Bennett / Michael Krauss / Alice Therese Gottschalk

Iluminação/ Lighting - Nadja Weber

Figurinos/ Wardrobe - Tiara Mana

Co-produção/ Co-production - FITZ! Stuttgart, Schaubude Berlin, International Figure Theatre Festival Munich, TAK Liechtenstein

BIO

MEINHARDT & KRAUSS são a marionetista/ diretora Iris Meinhardt, o diretor/ videoartista Michael Krauss e o compositor/ músico Thorsten Meinhardt desde 2003. As peças do grupo sedado em Stuttgart prosperam no intercâmbio intensivo entre teatro de marionetas, cinema, novos média e música contemporânea. Eles combinam habilmente alta tecnologia e poesia, virtualidade e corpo para criar sua própria linguagem teatral, que, com um sentido vital do surreal, nos convida a tomar o aparentemente irreal pelo real.

"Animações de imagens expressivas e uma realização técnica virtuosa encontram uma dramaturgia pitoresca. A magia pode ser sentida imediatamente." (Theatre der Zeit)

"Meinhardt e Krauss' criam uma Atlântida: um reino mítico submerso, misterioso, poderoso e belo." (Junge Bühne)

MEINHARDT & KRAUSS have been the puppeteer/director Iris Meinhardt, the director/video artist Michael Krauss and the composer/musician Thorsten Meinhardt since 2003. The Stuttgart-based group's plays thrive on the intensive exchange between puppet theatre, film, new media and contemporary music. They skilfully blend high-tech and poetry, virtuality and the body to create their own theatrical language, which, with a vital sense of the surreal, invites us to take the seemingly unreal for real.

"Expressive image animations and a virtuoso technical realisation meet a picturesque dramaturgy. The magic can be felt immediately. " (Theater der Zeit)

"Meinhardt & Krauss' create an Atlantis: a sunken, mysterious, powerful and beautiful mythical realm." (Junge Bühne)

17H30

2ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 2ND SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

THE SET FOR CREATING MOUSE (RU)

IVAN KHANZHIN, VASILISA MAKSHAKOVA, ANNA ISAKOVA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um rapaz recebe uma carta misteriosa na qual encontra um conjunto de coisas que podem transformar qualquer objeto num rato.

A young man receives a mysterious letter in which he finds the set of things that can turn any object into a mouse.

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 2.44 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2020

CAMINHADAS/ HIKINGS (UK)

GRANT HOLDEN

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Caminhadas é uma micro curta-metragem que exigiu macro doses de motivação para ser realizada.

Hikings is a micro short film that took a macro amount of motivation in order to get it done.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 1 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

MITCH-MATCH #9 (HUN)

GÉZA M. TÓTH

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um único fósforo, um objecto de simples utilização e, ao mesmo tempo, uma oportunidade para criar uma experiência evocativa do mundo de fantasia de cada um de nós.

A single matchstick, an easy-to-use object and at the same time opportunity for creative experiences that evokes everyone's fantasy world.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 2.52 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

FRACO FEITIÇO/ SOMETHING WITCHY (NOR)

ARIELLE DEMILECAMPS

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT

Stop motion
projects (2015 - 2020)



«SOMETHING WITCHY»
MASTER GRADUATION FILM (2020)



SINOPSE/ SYNOPSIS

Duas jovens bruxas em tudo diferentes decidem estudar magia no Norte. Quando descobrem que têm de viver juntas, a situação torna-se explosiva!

Two young witches that everything divides decide to study magic in the North. When they discover they have to live together, the situation becomes explosive!

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 6.34 min

Idioma/ Language: EN

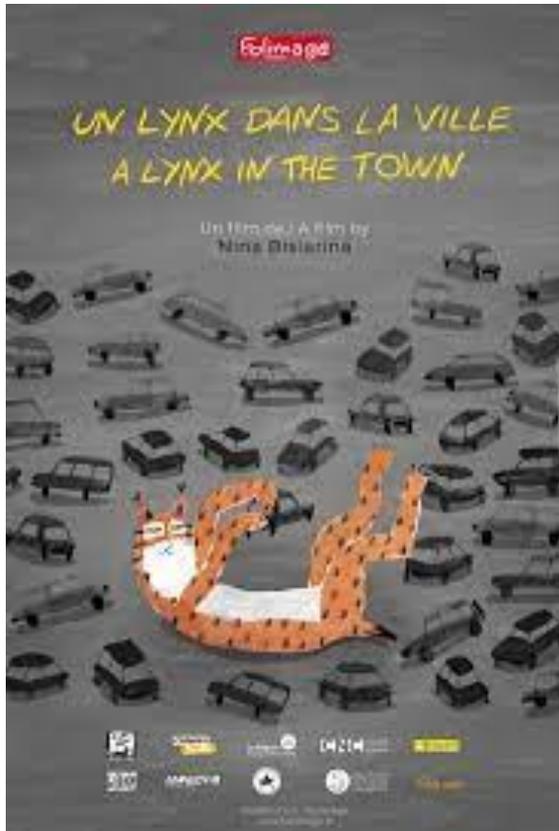
Legendas/ Subtitles: EN

2020

UM LINCE NA CIDADE/ A LYNX IN THE TOWN (FR)

NINA BISIARINA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



Legendas/ Subtitles: N/A

2019

SINOPSE/ SYNOPSIS

Um lince curioso deixa a floresta, atraído pelas luzes da cidade vizinha. Lá diverte-se muito até adormecer no meio de um parque de estacionamento. De manhã cedo, os moradores ficam surpreendidos ao encontrar este estranho animal coberto de neve.

A curious lynx leaves its forest, attracted by the lights of the nearby town. It has great fun there until it falls asleep in the middle of a parking lot. In the early morning, locals are astonished to find this strange animal covered in snow.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 6.48 min

Idioma/ Language: N/A

A ODISSEIA DE SHOOM/ SHOOM ´S ODYSSEY (FR)

JULIEN BISARO

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Uma pequena coruja parte à aventura para encontrar uma mãe adotiva.

A little owl leaves on an adventure to find an adoptive mum.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration 25.48 min

Idioma/ Language: FR

Legendas/ Subtitles: EN

2019

IA ILUSI? (TW)

ERIQUE CHONG

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



2020

SINOPSE/ SYNOPSIS

Quando Patrick acorda, apercebe-se que está num ambiente familiar, mas simultaneamente desconhecido. As gramíneas que ele cercou também mudam de forma. Patrick finalmente decidiu enfrentar o seu medo, mas ainda assim sente-se impotente. Até que começa a reparar e até suspeitar da existência da relva.

When Patrick wakes up, he notices himself in a familiar but also not familiar environment. Grasses that he surrounded by changes its form, too. Patrick finally decided to face his fear but still, he feels helpless. Until one moment, he starts to notice and even suspect the existence of the grass.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 4.18 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

PURPLE BOY (PT)

ALEXANDRE SIQUEIRA

CURTA DE ANIMAÇÃO / ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Oscar é uma criança que germe na horta dos seus pais. Ninguém sabe o seu sexo biológico, mas ele reivindica o género masculino. Um dia, Oscar vive uma extraordinária mas dolorosa aventura num mundo autoritário e opressivo. Conseguirá ele ter o reconhecimento de identidade que tanto deseja?

Oscar was born in the garden, emerged from the soil, like a plant. For Razina it is a boy, and the child is so educated. For 17 years Oscar grows, stuck to the vegetable garden. One day, already an adult, he leaves the soil and discovers his body. Will he be able to find inner peace by sharing a biological gender that does not correspond to his identity?

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 13.55 min

Idioma/ Language: PT

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

VANILLE (FR)

GUILLAUME LORIN

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Vanille, uma jovem parisiense recém-chegada a Guadalupe, mergulha numa aventura cheia de mistério, encontrando personagens pitorescas e uma flor mágica. São férias que prometem ser ricas em reviravoltas!

Vanille, a young Parisian girl recently arrived in Guadeloupe, dives in an adventure tinged with mystery, meeting picturesque characters and a magic flower. These are holidays that promise to be rich in twists and turns!

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 29.26 min

Idioma/ Language: FR

Legendas/ Subtitles: EN

2020

21H45

CONVERSA COM GRIFU, AUTOR MULTIMÉDIA DA PEÇA SOLITÁRIA (PT)

CONVERSA COM ARTISTAS/ ARTIST INTERVIEWS

BIO

Luís Leite nasceu numa noite de carnaval de 1973 no Porto, e assume Grifu como pseudónimo. Possui um Doutoramento em Multimédia pela Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto e professor assistente na Escola Superior de Música, Artes e Espetáculo (ESMAE) do Instituto Politécnico do Porto (IPP), ministrando aulas de multimédia e animação no Audiovisual (TCAV) e Multimédia (TCM) graus.

Ele é atualmente um Doutorando em mídia digital. estudante da UT Austin | Portugal, Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto, e é bolseiro da Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT) com investigação na área de marionetas digitais. Membro do Porto Interactive Center (PIC) e afiliado ao Instituto Telecomunicações (IT / FEUP) tendo publicado trabalhos como: "Interacting", "ShapeYour Body", "Virtual Marionette", "AnimActor" ou "Marionetas Virtuais". Apresentou o seu trabalho nas conferências CHI'12, IUI'12, ACE'11 e nos eventos Future Places, Imagens do Real Imaginado, Noite Europeia dos Investigadores.

Começou como programador de computador em 1990 construindo Bulletin Board Services (BBS) e continuou explorando audiovisual e multimídia; Trabalhou para empresas como Animago e Miragem nas áreas de animação, programação, pós-produção e música. Participou da produção e desenvolvimento das séries de TV: Ace London (Live Action mais animação - seleção do prêmio Emmy), Batatoon (animação infantil), Rita Catita (animação performativa), Little Stars (série animada infantil); filmes de animação: "História de um Caramelo" (curta-metragem 3D) ou "Zé dos Pássaros" (curta-metragem 2D); artes cênicas: "Prometeu" (teatro de marionetas) ou "Frágil" (teatro de marionetas). Os principais interesses são em design de interface (HCI), animação digital 2D / 3D, fantoches digitais, pós-produção e programação de computadores.

Luis Leite was born on carnival night in 1973 in Porto, and assumes Grifu as alias. Holds a M.Sc. in Multimedia from Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto and his an assistant professor at Escola Superior de Musica, Artes e Espetáculo (ESMAE) do Instituto Politécnico do Porto (IPP) teaching multimedia and animation classes at Audiovisual (TCAV) and Multimedia (TCM) degree´s.

He is currently a Digital Media Ph.D. student from UT Austin | Portugal, Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto, and holds a scholarship from Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT) researching in the digital puppetry field. Member of Porto Interactive Center (PIC) and affiliated with Instituto Telecomunicações (IT / FEUP) as published papers like: "Interacting",

"ShapeYour Body", "Virtual Marionette", "AnimActor" or "Marionetas Virtuais". Presented his work in conferences CHI'12, IUI'12,ACE'11 and in events Future Places, Imagens do Real Imaginado, Noite Europeia dos Investigadores. Started as a computer programmer back in 1990 building Bulletin Board Services (BBS) and proceed exploring audiovisual and multimedia; Worked for companies like Animago and Miragem in the fields of animation, programming, post-production and music. Participated in the production and development of TV Series: Ace London (Live Action plus animation - Emmy award selection), Batatoon (children entertainment), Rita Catita (performance animation), Little Stars (children animated series); animated films: "História de um Caramelo" (3D short film) or "Zé dos Pássaros" (2D short film); performing arts: "Prometeu" (shadow puppet play) or "Frágil" (puppet play). The main interests are in interface design (HCI), 2D/3D digital animation, digital puppetry, post-production and computer programming.

For more information please visit his Homepage: <http://www.grifu.com> , videos at Vimeo: <https://vimeo.com/grifu/videos> and research project at <http://www.grifu.com/vm> .



DIA 8 DAY 8

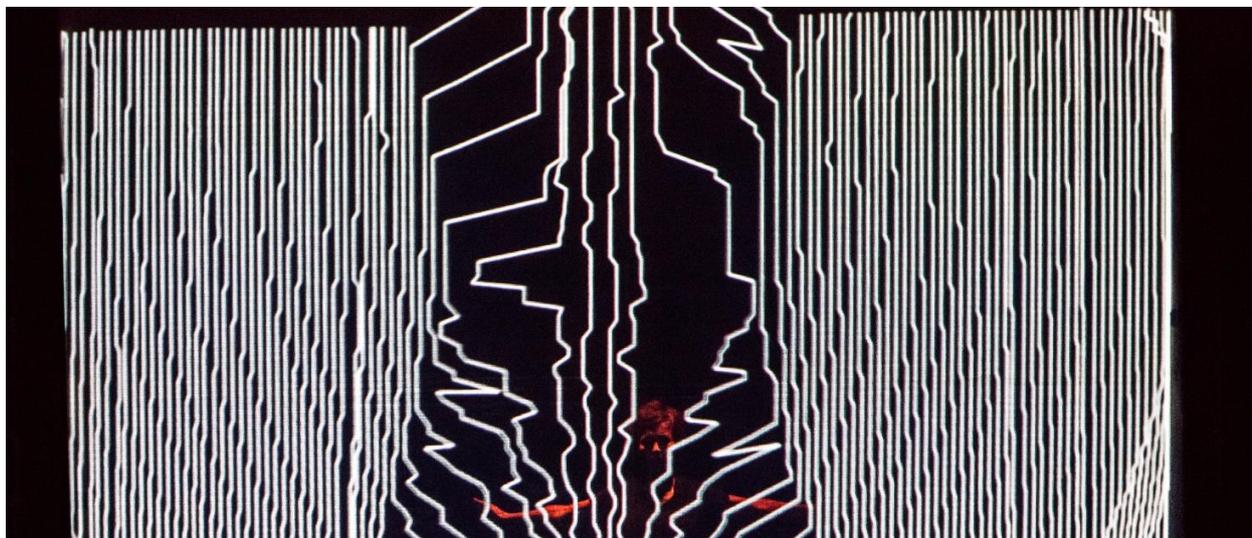


20H00

SOLITÁRIA/ SOLITARY (PT)

ALMA D`ARAME, ASSOCIAÇÃO CULTURAL

LIVESTREAM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Solitária é a continuação dos espetáculos-performance que a Alma d'Arame desenvolve desde o início da sua atividade. Este espaço-laboratório, sempre aberto para a exploração e para dar resposta à necessidade de encontrar novas narrativas, começa a ser uma marca do nosso trabalho. Começámos cada um no seu espaço solitário. Por um lado, o espaço da narrativa, do teatro, da marioneta, do ser e do objeto e, por outro, o espaço da programação, da cinética, da multimédia. Partindo do espaço solitário e criativo de cada um, vimos nascer o espaço comum de criação.

Todos temos e precisamos desse tempo connosco próprios. É nesse tempo que encontramos o espaço de cada um, que é só nosso, e onde podemos reviver memórias, esconder, pensar, sentir, registar. Aqui atingiremos estados próprios. É disso que se trata neste acto performativo.

É neste espaço-laboratório que se desenrola este confronto solitário entre homem e máquina, entre real e virtual, e é este confronto que nos levará à experimentação e à procura de narrativas novas. O movimento cinético do corpo e como ele ocupa o espaço vazio irá construir essa narrativa visual e sonora.

Solitary is the continuation of performance shows that Alma d'Arame has developed since the beginning of its activity. This lab-space, always open to exploring and giving response to the need of finding new narratives, has gradually become a mark of our work. Each of us started in his own solitary space. On each side the space of the narrative, theatre, puppet, being and object and the space of programming, kinetics, multimedia. Starting from each one's solitary and creative space, we watched the birth of a shared space of creation.

All of us have and need that time with ourselves. That is when we find each one's space, which is ours only and allows us to recall memories, to hide, to think, to feel, to take notes. Here we will achieve our own states of mind. This is what this performative act deals with.

It is in this lab-space that this solitary confrontation between man and machine, between real and virtual takes place. This confrontation will lead us to experiment and look for new narratives. The kinetic movement of the body and how it will fill the empty space will build that visual and audible narrative.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration 40 min

Idioma/ Language: PT

Legendas/ Subtitles: N/A

2017

FICHA ARTÍSTICA / ARTISTIC SHEET

Direção artística/ Art Direction | Amândio Anastácio

Interpretação/ Interpretation | Jorge Serena

Multimédia/ Multimedia | Luís Grifu

Música/ Music | João Bastos

Marioneta/ Puppet | Raul Constante Pereira

Design de luz e do espaço cénico/ Light and scenic space design | Amândio Anastácio

Operação de Luz/ Light Operation | João Sofio

Produção/ Production | Bernardo Xavier

Vídeo/ Video | Pedro Grenha

Fotografia / Photography | Susana Neves

BIO

Acreditamos que a arte transforma a vida. O efeito transformador que a arte pode exercer sobre o indivíduo e sobre a sociedade cria a esperança de que cada um de nós tem o poder pessoal de gerar uma mudança. É para alimentar esta esperança que trabalhamos.

Em 2006, fundámos uma associação cultural, com um percurso pautado pela criação artística, programação cultural, formação e colaboração com as entidades locais em forma de projectos para a comunidade.

We believe that art transforms life. The transformation effect of art on the individual and society creates the hope that each one of us has his own power of leading a change. We work in order to pursue this hope.

In 2006, we founded a cultural association with a working path of artistic creation, cultural programming, training and collaboration with local entities to create projects for the community.

20H50

**3ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 3RD SESSION OF VIDEO AND
ANIMATION SHORTS**

STATUS QUONTINUUM (BE)

DEVADDER

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Status Quontinuum reflete a luta interna da humanidade, muito semelhante à obra de Schopenhauer – O Mundo como Vontade e Representação, luta incessante e inquieta pela satisfação girando em círculos *ad nauseam*. O vídeo tem apenas 41 segundos. Longo, mas destinado à reprodução em loop.

Status Quontinuum' contemplates the inner struggle of mankind, much akin to Schopenhauer's Will: the ceaseless, restless striving for satisfaction turning around in circles *ad nauseam*. The video is only 41 sec. long, but intended for looping playback.

Faixa Etária/ Age Group: >14

Duração/ Duration: 0.41 min

Idioma/ Language: N/A

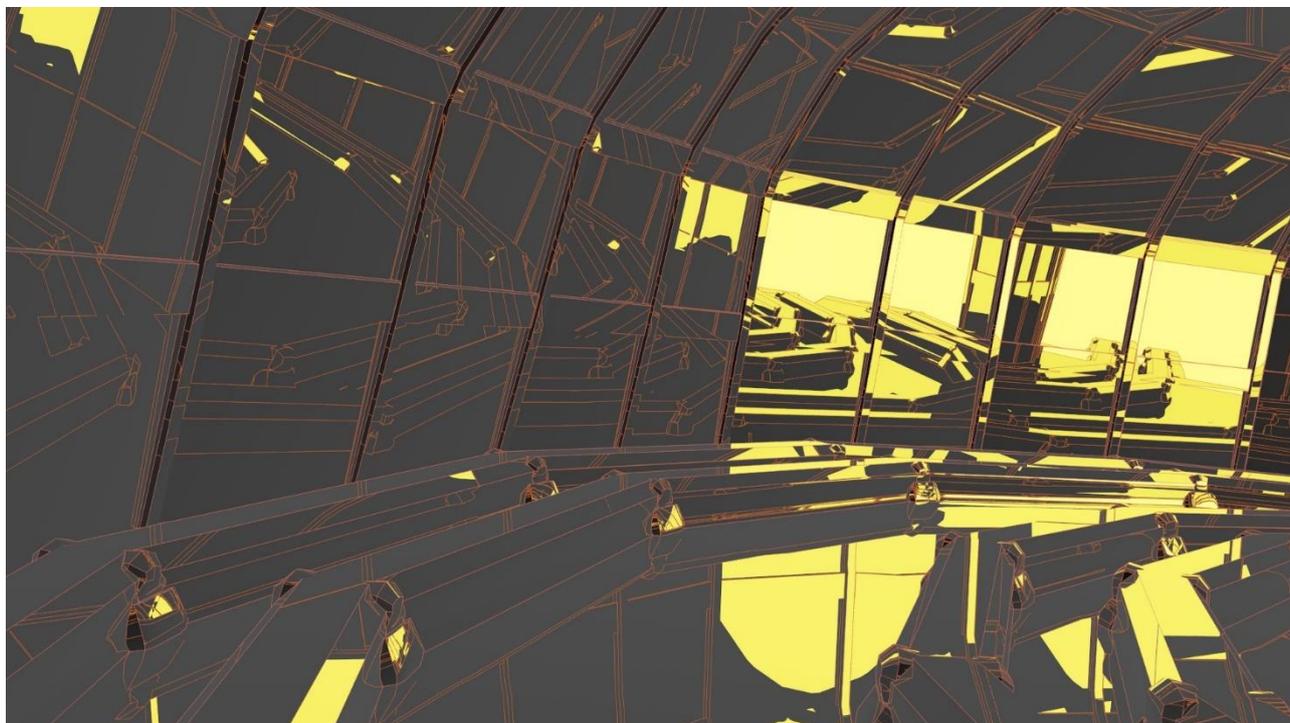
Legendas/ Subtitles: N/A

2021

ANYWHERE BUT HERE (UK)

MAITRY RAO

CURTA DE ANIMAÇÃO / ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Anywhere But Here (2021) é um filme meta-comentário, sobre o desejo de ir a lugares e ver caras novas sendo, contudo, contrariado pela pandemia. A narradora desvenda uma resolução agridoce no processo de realização autorreflexiva do filme, à medida que mergulhamos mais fundo na sua paisagem de sonho.

Anywhere But Here (2021) is a metacommentary film about wanting to go places and see new faces, but being prevented from doing so by the pandemic. The narrator unravels a bittersweet resolution in the self-reflexive filmmaking process as we dive deeper into her dreamscape.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 3.13 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

FUNDUS (UK)

PHIL GOMM

CURTA DE ANIMAÇÃO / ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Uma curta animação experimental inspirada na imagem da retina (fotografia de *fundus*).

A short experimental animation inspired by retinal imaging (*Fundus* photography).

Faixa Etária/ Age Group: >14

Duração/ Duration: 4.42 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

RE-CAPTCHA (USA)

ANNA BURHOLT

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

És um robot?

Are you a robot?

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 1 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/Subtitles: N/A

2019

NESTOR (PT)

JOÃO GONZALEZ

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Nestor, um homem com vários comportamentos obsessivo-compulsivos, vive num barco-casa instável que nunca para de oscilar.

Nestor, a man with several obsessive-compulsive behaviors lives in an unstable houseboat which never stops oscillating.

Faixa Etária/Age Group: >12

Duração/ Duration: 5.56 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

CARNE/ FLESH (BR)

CAMILA KATER

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Crua, mal passada, ao ponto, passada e bem passada. Cinco mulheres compartilham relatos íntimos (...), em relação ao corpo, desde a infância à velhice (...). Cinco segmentos para diferentes fases (...) narradas através de vozes femininas recorrendo à representação das suas experiências em técnicas diversas de animação.

Rare, medium rare, medium, medium well and well done. Through intimate and personal stories, five women share their experiences in relation to the body, from childhood to old age.

Faixa Etária/ Age Group: >16

Duração/Duration: 12 min

Idioma/ Language: PT

Legendas/ Subtitles: N/A

2020

21H20

ROSA AZUL/ BLUE ROSE (BR)

LIZ SCHRICKTE

CURTA-METRAGEM / SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Entre bonecas e unicórnios, a cena curta traz a história de meninas que acharam o próprio final de seus contos de (não) fadas. Baseado em notícias jornalísticas, o trabalho reflete sobre os motivos que levam tantas meninas a cometerem o suicídio.

Between dolls and unicorns, the short scene tells the story of girls who met the end of their own (non) fairy tales. Based on news reporting, this work makes a reflection on the reasons that lead so many girls to commit suicide.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 30 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

TÉCNICA/ TECHNIQUE

Máscara, objetos-bonecas, boneca de dedo.

/ Mask, doll objects, finger doll

FICHA ARTÍSTICA/ CREDITS

Criação e atuação/ Creation and performance: Liz Schrickte

Iluminação/ Light: Igor Godinho

Consultoria de cena/ Scene Advice: Paulo Roque e Igor Godinho

Confecção de Máscara e Arte gráfica/ Mask production and Graphic art: Liz Schrickte

Direção de fotografia, filmagem e edição/ Edition, photography and film direction:

Café Pingado Filmes | Daniel Ferreira

Agradecimentos/ Acknowledgments: Eid Ribeiro, Christine Zurbach, Eduardo

Felix, Aurora Majnoni, Mauro de Carvalho, Glauce Guima,

Isabel Bezelga, Rolando Galhardas, Guilherme Gnomo,

Pigmalião Escultura que Mexe, Universidade de Évora e

Fundo Municipal de Cultura de Belo Horizonte.

22H00

CONVERSA COM RODRIGO FISCHER (BR)

CONVERSA COM ARTISTAS/ARTIST INTERVIEWS

BIO

Rodrigo Fischer é educador e artista multidisciplinar brasileiro que trabalha a partir da apropriação de poéticas audiovisuais e novas tecnologias para a cena, além uma pesquisa voltada para o agenciamento entre imagens, objetos, sons, luz, corpos e textos para composição de performances polifônicas. Atualmente em Nova Iorque, ele é diretor de produção do teatro Rattlestick e dá continuidade aos projetos com o Grupo Desvio, companhia que dirige há 20 anos. Pós-doutorado pelo Departamento de Performance Studies da New York University e pelo Programa de Pós Graduação em Artes Cênicas pela Universidade de Brasília.

Rodrigo Fischer is a Brazilian educator and multidisciplinary artist who works in the appropriation of audio-visual poetics and new technologies to the scene, besides a research aiming the agencying of images, objects, sounds, light, bodies and texts to construct polyphonic performances. Currently in New York, Rodrigo Fisher is the production director of the Rattlestick theatre and continues the projects with Grupo Desvio, directed by him 20 years ago. Post doctorate by the Department of Performance Studies of the New York University and by the Post-graduation Program in Scenic Arts by the University of Brasília.

Faixa Etária/ Age Group: N/A

Duração/ Duration: 35 min

Idioma/ Language: PT/BR

Legendas/ Subtitles: N/A



DIA 9 DAY 9



16H00

MEDIA SKENOGRAPHIA MÁQUINAS DE VISÃO NO ESPAÇO CÉNICO ARTES TECNOLÓGICAS

MASTERCLASS

LOCAL

ATLAS Aveiro – Biblioteca Municipal

FORMADOR

Jorge Duarte de Sá

Este encontro foca-se na utilização de tecnologias Media no Teatro e Performance. Hoje e sempre as Artes da representação receberam de forma permeável as inovações tecnológicas, as perceções e perspetivas das sociedades em constante evolução, renovando-se e abrindo-se a novos paradigmas. Focaremos assim alguns pontos de contacto entre a arqueologia dos media, o teatro e a performance, abordando os aparatos tecnológicos que sempre andaram a par com a encenação e a representação.

Jorge Duarte Sá nasceu em Santarém em 1968, é Arquiteto, Doutor em Artes Visuais, Arte, Ciência e Tecnologia e Mestre em Tecnologias de Arte Multimédia. É professor auxiliar na Universidade de Évora. É membro do CIDEHUS-Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades, Évora. Realiza desde 1989 diversos filmes e instalações media já premiados em diversos festivais de cinema

Faixa Etária/ Age Group: >16

Duração /Duration: 120 min

20H00

CARNAVALIZAR A MATÉRIA: VIBRAÇÃO, ELETRICIDADE E MOLECULARIDADE/ CARNIVALIZING MATTER: VIBRATION, ELECTRICITY AND MOLECULARITY (BR)

RODRIGO FISCHER, GRUPO DESVIO

LIVESTREAM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um cientista-demiurgo-alquímico investiga a constituição da matéria em seu laboratório. Será que a matéria pensa? As coisas falam? Um ventilador danificado tem alma? A proposta desse laboratório é de subverter relações entre corpo e coisa ou criador e criatura, cedendo espaço para a insignificância e inutilidade das coisas a partir de sua (de)composição. Escutemos a vibração-alma das coisas.

O projeto é parte de um dispositivo em work-in-regress chamado Inventando pequenos mundos: agenciamento e (de)composição em tempo real do Grupo Desvio de Brasília-Brasil, que atualmente desenvolve essa pesquisa em Nova Iorque. Trata-se de um dispositivo de criação em tempo real que propõe investigar a ontologia própria dos objetos e da natureza deslocando a subjetividade humana do centro para as margens. Um dispositivo (de)composto por inúmeros objetos, câmeras, luzes, microfones, tecnologias, inutilidades e lixos. O projeto não tem interesse no que as coisas representam, mas no que elas evocam a partir de sua forma e agenciamento.

An alchemical-demiurge scientist studies the constitution of matter in his laboratory. Does matter think? Do things talk? Does a broken ventilator have soul? The proposal of this lab is to subvert the relation between body and thing or creator and creature, giving space to the insignifi-

cance and uselessness of things, through their (de)construction. Listen to the soul-vibration of things.

The project is part of a work-in-progress mechanism called Making up small worlds: agencying and (de)construction in real time from the Group Desvio from Brasília-Brasil, which currently is developing that research in New York. It is a real time creation device which investigates objects and nature self-ontology, moving human subjectivity from the centre to the margins. A device (de)constructed by countless objects, cameras, lights, microphones, technologies, useless things and different types of garbage. The project doesn't focus on what things represent, but rather on what they evoke through their shape and agencying.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration 45min

Idioma/ Language: PT

Legendas/ Subtitles: N/A

TÉCNICA/ TECHNIQUE

O performer controla todas as instâncias tecnológicas: cinco câmeras, dois microfones, lanternas, luzes, projetor, sensores e faz a composição em tempo real a partir de material audiovisual pré-gravado e material audiovisual ao vivo.

The performer controls all the technologies: five cameras, two microphones, flashlights, lights, projector, sensors and composes in real time from pre-recorded audiovisual material and live audiovisual material.

FICHA ARTÍSTICA/ CREDITS

Apresentado pelo Grupo Desvio Direção, iluminação e performance: Rodrigo Fischer Dramaturgia e assistente de direção: Gil Roberto Direção artística, desenho gráfico e de objetos: Yasmin Santana Figurino e objetos de cena: Patrícia Marjorie Desenho de vídeo: Brent Felker Desenho de som: Marcio Monteiro Produção e direção de marketing: Gio Mielle

Presented by Grupo Desvio Direction, lighting and performance: Rodrigo Fischer Dramaturgy and assistant director: Gil Roberto Artistic direction, graphic and object design: Yasmin Santana Costume and props: Patrícia Marjorie Video design: Brent Felker Sound design: Marcio Monteiro Production and marketing direction: Gio Mielle

21H00

4ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 4TH SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

O PECULIAR CRIME DO ESTRANHO SR JACINTO/ THE PECULIAR CRIME OF ODDBALL MR. JAY (PT)

BRUNO CAETANO

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Numa cidade em que a natureza foi proibida, o pequeno crime de um homem simples desencadeia consequências inesperadas.

In a city where nature has been forbidden, a small crime by a simple man triggers a chain of unexpected consequences.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration 10.5 min

Idioma/ Language: PT

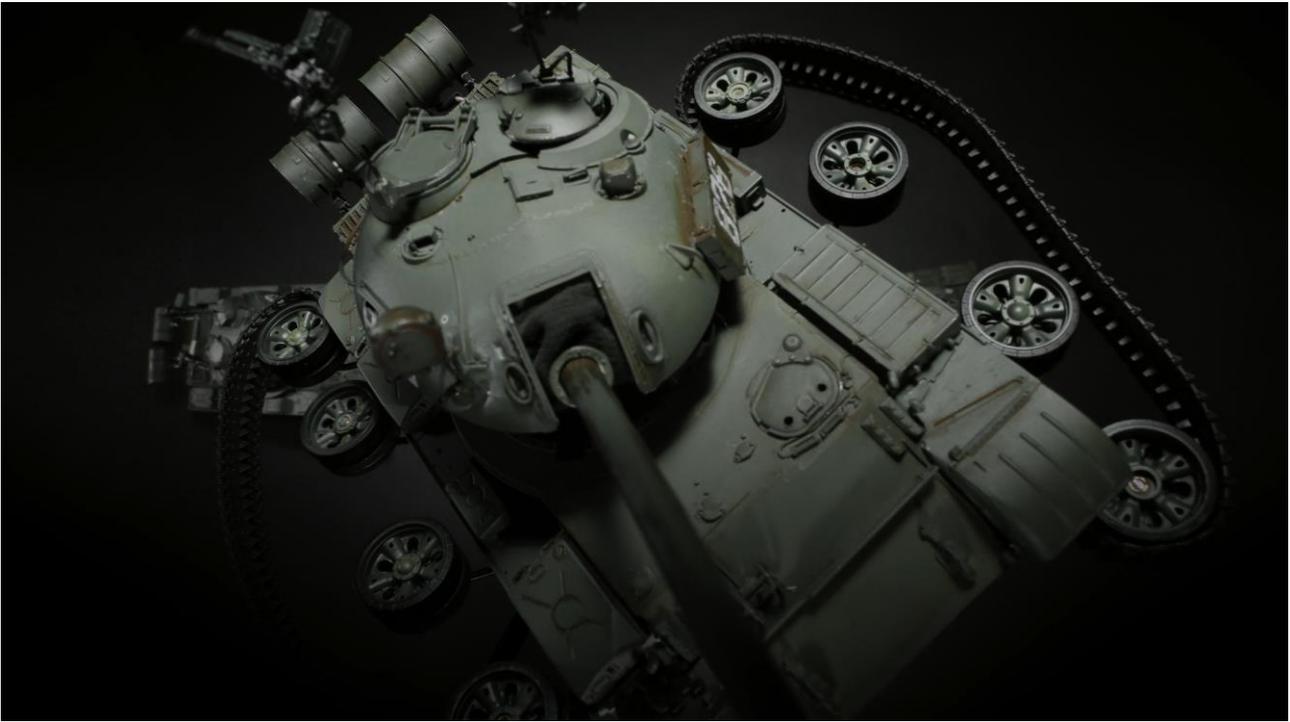
Legendas/ Subtitles: EN

2020

MAIN BALLETTANK (SG)

BERNHARD SCHMITT

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/SYNOPSIS

Máquinas de guerra são redistribuídas para uma tarefa mais significativa do que a destruição: dançar o can-can. O grupo de tanques de batalha principal T54, solta o cabelo e começa a fazer uma performance: o shake das lagartas, o *spinning* dos canhões e o *twerk* das torres dos canhões.

Machines of War are reassigned for a more meaningful task than destruction: Dancing the CanCan. A group of T54 Main Battle tanks lets the hair down and get into some serious track-shaking, cannon-spinning and turret-twerking.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 3.35 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

DROMOSCOPIC (PT)

RED CLOUD TEATRO DE MARIONETAS

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

O espaço configura-se como infinito e indefinido. A peça curta de vídeo criada a partir do espetáculo "Esquiço Dromoscópico", uma produção da Red Cloud Teatro de Marionetas, joga com a percepção do tempo e com a inversão de papéis nos "espetáculos" da vida e da guerra.

The space configures itself as infinite and indefinite. This short video piece created from the show "Esquiço Dromoscópico", a production by Red Cloud Puppet Theatre, plays with the perception of time and with the inversion of roles in the "shows" of life and war.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 5. min

Idioma/ Language: PT

Legendas/ Subtitles: EN

2021

THIS IS ONLY GETTING WORSE (ISR)

MICHAEL NEGARI, ERAN LUZON

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Jerusalém é dividida por uma fenda misteriosa, atraindo qualquer objeto de metal à sua volta. Revital, uma mulher em estado de gravidez avançada, tenta alcançar a fenda para se matar, bem como o bebê que gera.

Jerusalem is divided by a mysterious crack, pulling any metal object around it. Revital, a woman in advanced pregnancy, is trying to get to the crack in order to kill herself and the baby she carries.

Faixa Etária/ Age Group: >14

Duração/ Duration: 7.36 min

Idioma/ Language: Hebrew

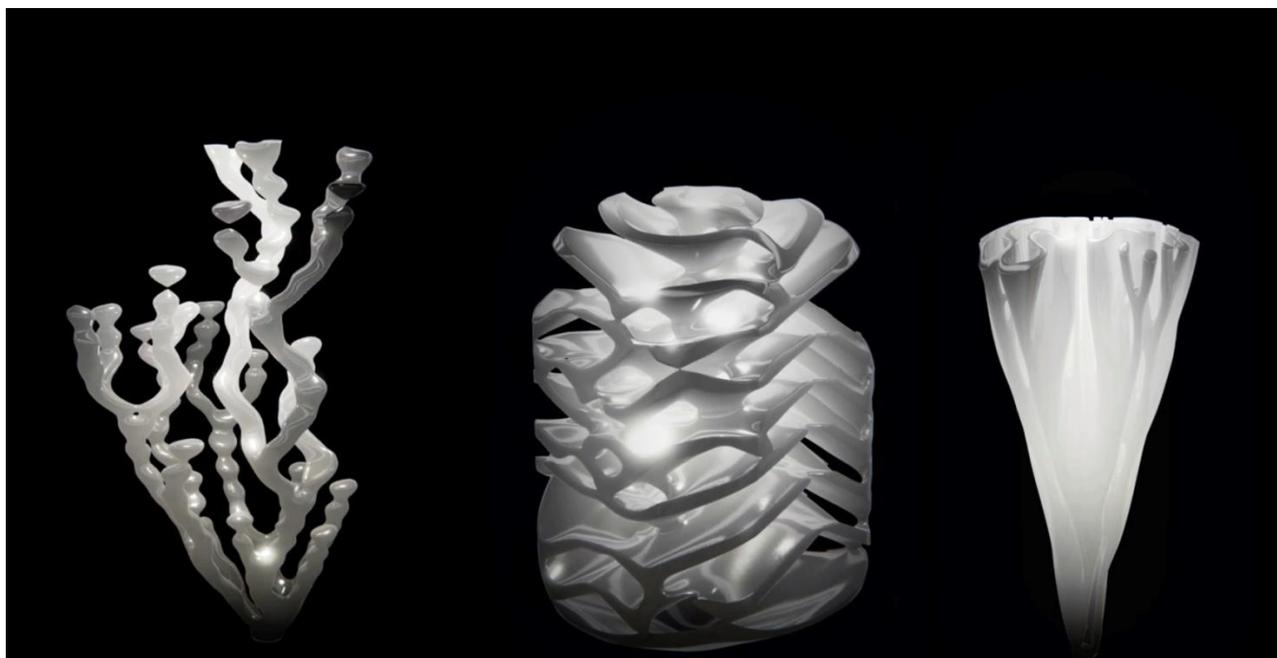
Legendas/ Subtitles: EN

2020

TUDO ESTÁ A CRESCER/ EVERYTHING IS GROWING (DE)

MAX SEEGER

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Numa época em que é tão crucial para a humanidade confiar e compreender os cientistas, sinto também caber aos designers e cineastas traduzir, visualizar e desenvolver descobertas científicas para o grande público. Este projeto foi uma tentativa experimental de transformar o conhecimento científico sobre os processos de crescimento natural numa experiência interativa

In a time when it's so crucial for human kind to trust and understand scientists I feel it is also up to designers and film makers to translate, visualize and work up scientific findings for the wide public. This project was an experimental attempt to turn scientific knowledge about natural growth processes into an interactive experience.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 15 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: EN

2021

COMPENDIUM I (USA)

FRANKIE EDER

CURTA-METRAGEM / SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Compendium I investiga ideias de aprisionamento cíclico através da manipulação de som, tempo e espaço.

Compendium I investigates ideas of cyclical entrapment via manipulations of sound, time, and space.

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 6.34 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

FAILED TO COMPLY (MX)

TELIO F. ESPINOZA

CURTA-METRAGEM / SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Num mundo de cores, existem diferenças entre o amarelo e o azul. Isso levará a consequências devastadoras.

In a world of colors, there are differences between Yellow and Blue. It will lead to devastating consequences.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 2.35 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: EN

2021

22H10

CONVERSA COM LIZ SCHRICKTE (BR)

CONVERSA COM ARTISTAS/ ARTIST INTERVIEWS

BIO

Liz Schricke é marionetista, atriz, designer e pesquisadora interessada em explorar a relação entre ator e objeto e suas possibilidades de imagem na criação cênica. Doutoranda em Teatro pela UDESC, é também Mestre em Teatro pela Universidade de Évora (Portugal) e atriz formada pelo Colégio de Teatro da UFMG College. É a idealizadora do Projeto Telúricas, que cria cenas experimentais sempre com nomes femininos. Desde 2009 participa do Grupo Pygmalion Moving Sculpture Group como atriz, marionetista e ministrante de workshops.

Liz Schricke is a puppeteer, actress, designer and a researcher interested in exploring the relation between actor and object and their image possibilities in scenic creation. Theatre Doctoral Candidate at UDESC, she also has a Master's Degree in Theatre by the University of Évora (Portugal) and she is an actress graduated from the College Theatre of UFMG College. She is the creator of the Project Telúricas, which creates experimental scenes always using women's names. Since 2009 she has participated in the Group Pigmalhão Escultura que Mexe (Pigmalhão Moving Sculpture Group) as an actress, puppeteer and workshops ministrant.



DIA 10 DAY 10



20H00

O TRAJE DO IMPERADOR/ THE DRESS OF THE EMPEROR (ESP)

SIESTA TEATRO - LUIS ZORNOZA BOY

LIVESTREAM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Baseado na obra 'O Conde de Lucanor', com versão de Anderson. "Com precisão absoluta Boy executa um espetáculo inusual, acolhido com fervor pelo público" (Suarez, Cubarte).

Based on 'The Count Lucanor', with version by Anderson. "With absolute precision Boy performs an unusual show, enthusiastically welcomed by the public" (Suarez, Cubarte).

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 45 min

Idioma/ Language: ESP

Legendas/ Subtitles: N/A

TÉCNICA/ TECHNIQUE

Projeções e Sombras.

Shadows and Projections.

BIO

A Siesta Teatro foi fundada em Londres por Luis Z. Boy em 1987 para pesquisas em teatro com objetos e bonecos. Em 2002, Siesta Teatro abriu um atelier no Vale do Lecrín, Granada, onde se estabeleceu em 2008, pesquisando e criando com artistas internacionais. Diretor artístico do Norwich Puppet Theatre (1991-2008), dirigiu diversos projetos na Europa e no mundo: Inglaterra, Bélgica, Croácia, Índia, Brasil, Finlândia, etc.

As criações para a infância até agora: Pinóquio, O Traje do Imperador Oink, Oink, Oink, Juan e os Feijões Mágicos, Branca de Neve e Arlequim.

Siesta Theatre was founded in London in 1987 by Luis Z. Boy aiming to do research in theatre with objects and puppets. In 2002, Siesta Theatre opens a studio in the Valle de Lecrín, Granada, where it establishes in 2008, researching and creating with international artists. Artistic Director of the Norwich Puppet Theatre (1991-2008), Boy directed several European and world projects: England, Belgium, Croatia, India, Brazil, Finland, etc. Children's puppet shows so far: Pinocchio, The Dress of the Emperor, Oink, Oink,Oink, Juan y las Habas Mágicas, Snow White and Arlequin.

21H00

5ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 5TH SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

TRAÇOS, TRACES (FR)

SOPHIE TAVERT MACIAN, HUGO FRASSETTO

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Há trinta e seis mil anos, na garganta do rio Ardèche, quando um animal era pintado, era caçado. Quando é hora de caçar e pintar novamente, Gwel é nomeado chefe do grupo dos caçadores, enquanto Karou, o pintor, e o seu aprendiz Lani partem para pintar as paredes da grande caverna.

Thirty-six thousand years ago, in the Ardèche river gorge, when an animal was painted, it was hunted. When it is again time to go hunting and painting, Gwel is appointed head of the group of hunters while Karou the painter and his apprentice Lani set off to paint the walls of the great cavern.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 13 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

O ARMÁRIO/ CLOSET (DE)

CLAIRE WALKA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um conjunto de naturezas mortas de coisas estranhas brincam num armário.

A still-life of weird things is fooling around in a closet.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 2.53 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2020

IIZUNA FAIR (JPN)

SUMITO SAKAKIBARA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

No meio da noite agitada, um homem se encontra perdido na fenda do tempo.

Não foram os seres grotescos nem os monstros, mas sim ele que "esteve aqui, mas não esteve".

Ele era o fantasma. Uma instalação de vídeo de 360 ° encomendada pelo Museu de Arte de Nagano.

In the midst of the frenzy night a man finds himself lost in the crevasse of time.

It was not the grotesque beings nor the monsters, but it was he who "was here, but wasn't here".

He was the phantom.

A 360° scope video Installation commissioned by Nagano Art Museum.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 11.32 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

AS CHAVE DA CASA DE CADOU/ THE KEYS OF CADOU HOUSE (FR)

ALESSIA TRAVAGLINI

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Onde estão as chaves da minha infância?

Where are the keys of my childhood?

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 2.31 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

SAYCET-SOLARIS (BEL)

JULIE JOSEPH

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Numa cidade fantasma, como se fosse do passado, a noite está suspensa. O mundo dos sonhos desdobra-se e revela personagens misteriosos e poéticos. Nesta cidade futurista onde o sol nunca nasce, a revolta está próxima.

In a ghost town as if from the past, the night is suspended. The world of dreams unfolds and reveals mysterious and poetic characters. In this futuristic city where the sun never rises, revolt is near.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 4 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

WICKED GIRL (TUR)

AYCE KARTAL

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

S., 8 anos, é uma criança turca de imaginação fértil. Ela adora a natureza e os animais. Enquanto está no hospital, pensa nas férias felizes passadas na aldeia dos avós, mas memórias sombrias e aterrorizantes emergem e, aos poucos, começam a fazer sentido.

S., 8 years old, is a little Turkish girl with an overflowing imagination. She is keen on nature and animals. As she is in hospital, she is looking back on happy holidays in her grandparent' village, but dark and terrifying memories emerged and, little by little, begin to make sense.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 8 min

Idioma/ Language: TUR

Legendas/ Subtitles: EN

2017

22H00

CONVERSA COM JOÃO APOLINÁRIO E PAULO DUARTE/ CONVERSATION WITH JOÃO APOLINÁRIO AND PAULO DUARTE. (PT)

CONVERSA COM ARTISTAS/ ARTIST INTERVIEWS

SINOPSE/ SYNOPSIS

Teatro de Marionetas e Cinema de Animação partilham entre si vários princípios. Nesta conversa Paulo Duarte e João Apolinário conversam sobre as partilhas e as diferenças das duas artes.

BIO

João Apolinário, Mestre em Animação por Computador na Universidade Católica Portuguesa. Criador do Festival Internacional de Cinema de Animação Olho. Foi coordenador do projeto Anima que teve lugar no Museu das Marionetas do Porto. Colaborou com o Teatro de Marionetas do Porto, na produção das peças “O senhor...” (2012) e “Pelos Cabelos” (2013). Corealizou a curta-metragem de animação “O Alma Grande” (2009), inspirada no conto de Miguel Torga. É cofundador da Red Cloud Teatro de Marionetas e realizou cenas de imagem em movimento e cinema de animação nos espetáculos “Lobo Mau” (2016), “Arabesco”(2017) e “Isto Aconteceu de repente. Distorção”(2020). Cofundador da produtora de audiovisuais HUSMA, ativa de 2010 a 2014.



DIA 11 DAY 11



16H00

CONVERSA COM LUÍS ZORNOZA (ESP)

CONVERSA COM ARTISTAS/ ARTIST INTERVIEWS

BIO

Luís nasceu em Madrid em 1959. Formou-se escultor Doutor em Belas Artes pela University of London. Ele trabalhou com bonecos tradicionais entre 1979 e 1986 em Madrid com Alayor, Royala e Rocambole. Sobre 1987, em Londres, ele fundou o Siesta Theatre para desenvolver a experimentação no teatro de objetos. Entre 1991 e 2008 foi o diretor artístico do NPT, o teatro nacional de marionetas.

Como pesquisador, ele programou masterclasses com artistas como Y. Feng (China), M. Sarabhai (Índia), E. Podhel (Alemanha), D. Glass (Suíça), etc.

Em 2006, o Arts Council concedeu-lhe uma bolsa de 6 meses para o estudo de teatro e projeções.

Ele ministrou cursos de longa duração no Puppet Centro de Londres, bem como workshops e debates no Brasil, Finlândia, Cuba, etc. Em 2005 e 2007 foi diretor artístico do Festival Norwich Puppet International, Inglaterra.

Como designer e diretor de palco, ele colaborou com empresas líderes, explorando a dramaturgia da imagem.

Luis was born in Madrid in 1959. Graduated in Fine Arts as a sculptor, University of London. He worked with traditional puppets from 1979 to 1986 in Madrid with Alayor, Royala and Rocambole. In 1987 in London he founded Siesta Theatre aiming at the experimentation of theatre with objects. From 1991 to 2008, Luis was the artistic director of the NPT, England National Puppet Theatre.

As a researcher he created masterclasses with artists, such as Y. Feng (China), M. Sarabhai (India), E. Podhel (Germany), D. Glass (Switzerland), etc.

In 2006 the Arts Council offered him a 6-month scholarship to study theatre and projections. He has given long term courses at the London Puppet Centre as well as workshops and debates in

Brazil, Finland, Cuba, etc...

From 2005 to 2007 he was the artistic director of the International Puppet Festival of Norwich, England.

As designer and scenic director he has collaborated with leading companies, exploring image dramaturgy.

Faixa Etária/ Age Group: 6

Duração/ Duration: 60 min

Idioma/ Language: PT

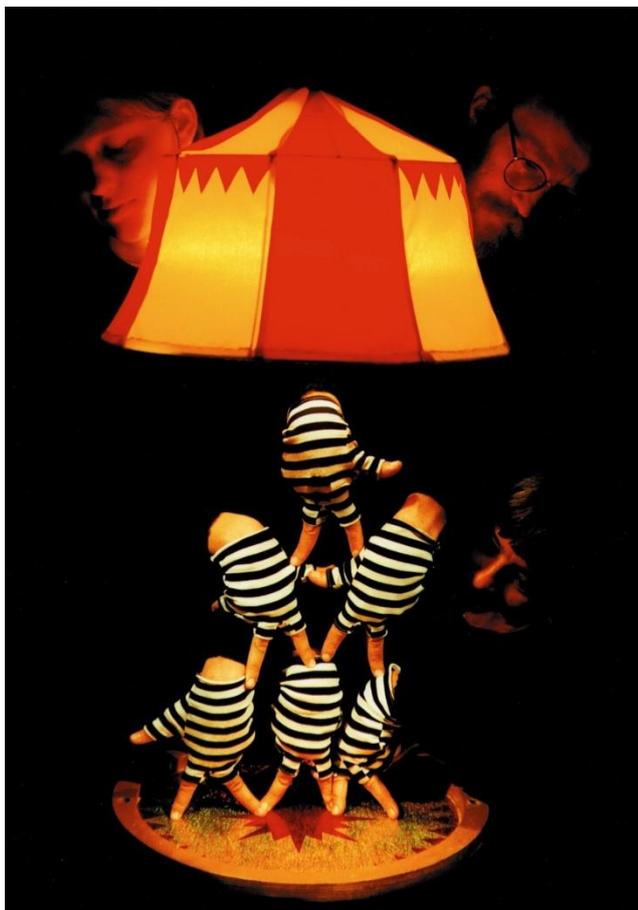
Legendas/ Subtitles: N/A

20H00

MICROCIRCO/ MICROCIRCUS (HUN)

FIGURINA ANIMÁCIÓS SZÍNHÁZ

LIVESTREAM



the performance.

Faixa Etária/ Age Group: N/A

Duração/ Duration: 30 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/Subtitles: N/A

TÉCNICA/ TECHNIQUE

Mãos e objetos do dia a dia.

Hands and everyday objects

SINOPSE/ SYNOPSIS

Este espetáculo é uma versão de marionetas de uma atuação de circo no seu todo, na qual o artista reproduz o circo através das suas mãos vestidas com luvas de fantoches, usando simples objetos vulgares como requisitos. Cada cena evoca simultaneamente o circo real e um acontecimento muito comum do dia-a-dia – esta dualidade é a origem do humor nesta performance.

This show is a puppet version of full-ranging circus performance where the artists is their circus dresses re played by hands in various gloves, using simply ordinary objects as circus requisites. Each scene simultaneously evokes the real circus and a very ordinary everyday event – this duality is the source of humour in

FICHA ARTÍSTICA/ CREDITS

Autor, diretor/ Author, diretor: Gàbor Skilózi

Atores/ Actors: Gàbor Skilózi e Klára Fers

BIO

Figurina Animation Theatre foi a primeira companhia independente de marionetas na Hungria a quebrar o monopólio de 40 anos do estado sobre a representação de marionetas. Desde o início até aos dias de hoje, cada espetáculo tem sido uma procura da inovação de linguagem formal e de soluções surpreendentes. Acreditamos que isto é o que verdadeiramente distingue a representação de marionetas de outros géneros de palco. As atuações de Figurina fizeram digressão por praticamente toda a Europa Ocidental, Brasil e Japão.

Figurina Animation Theatre was the first independent puppet in Hungary breaking state's 40-years monopoly on puppet acting. From the very outset up to the present day each show has been a search for innovating formal languages and surprising solutions. We believe that this is what truly distinguishes puppet acting from other stage genres. Figurina's performances have toured practically the whole of Western Europe, Brazil and Japan.

20H45

6ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 6TH SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

CHANTEL (BR)

LIZ SCHRICKTE

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

A cena faz uma breve visita à história de Chantel, uma estrela de cabaré que se despede de sua vida. Chantel é a nostalgia do tempo dos grandes teatros, dos aplausos, do grande público. É também a tristeza dos inúmeros teatros que se fecham para sempre.

The scene pays a brief visit to the story of Chantel, a cabaret star who says goodbye to her life. Chantel is the nostalgia for the times of great theaters, the applause, the great audience. It is also the sadness of the countless theaters that are closed forever.

Faixa Etária/ Age Group: 3

Duração/ Duration: 3.39 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

COMO UM PEIXE NA ÁGUA/ LIKE A FISH IN WATER (MEX)

ANA CABOT SERRANO

CURTA-METRAGEM / SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Uma rapariga reflete em como se sente livre quando está na água, livre como uma sereia sem barreiras arquitetónicas que a impeçam.

A girl reflects on how free she feels when she is in the water, free as a mermaid without architectural barriers to stop her.

Faixa Etária/ Age Group: N/A

Duração/ Duration: 4.51 min

Idioma/ Language: ESP

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

HOMEM ABSURDO/ ABSURD MAM (TUK)

BURAK KUM

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um homem comum ... Uma viagem misteriosa ... Uma mala estranha ... - Espera, uma mala estranha?.. Aqui está o Homem vs Mala ... _O quê, isto é uma luta? Então, qual irá ganhar? E quem vai perder. Tudo, todos menos um?.. Não espere. Veja!

An ordinary man... A mysterious drive... A weird bag... Wait, weird bag?..

Here is the Man vs the Bag... What, is this a fight? Then, which one will win it?

And, who will lose everything but one? ..Don't Wait, Do Watch!

Faixa Etária/ Age Group: 12

Duração/ Duration: 8.06 min

Idioma/ Language: N/A

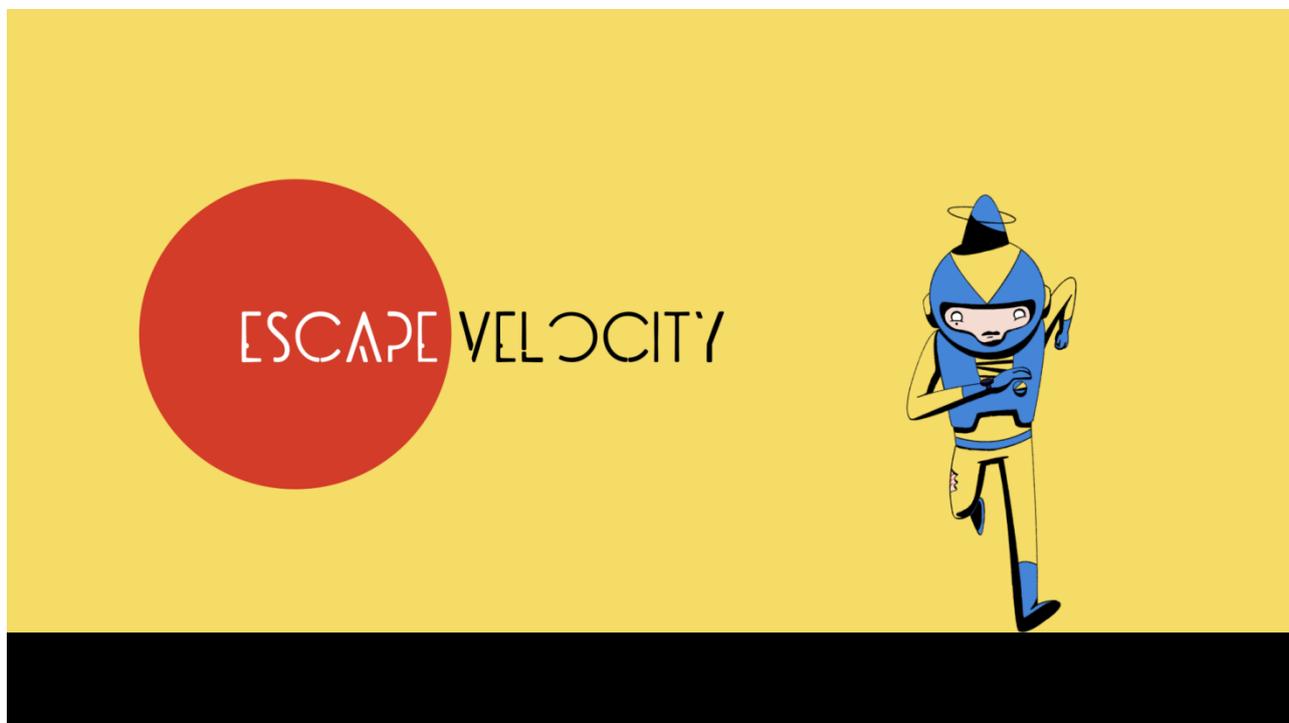
Legendas/ Subtitles: N/A

2020

VELOCIDADE DE ESCAPE/ ESCAPE VELOCITY (HUM)

TAMÁS REBÁK

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Velocidade de escape: a velocidade mínima necessária para um objeto escapar da influência gravitacional de um corpo sólido, sem nunca voltar a cair.

Escape velocity: the minimum speed needed for an object to escape from the gravitational influence of a massive body, without ever falling back.

Faixa Etária/ Age Group: 12

Duração/ Duration: 7.43 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

MUEDRA (SP)

CESAR DIAZ MELENDEZ

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

A vida pode surgir em qualquer lugar, a natureza comporta-se de maneira estranha e os dias podem durar minutos. Embora tudo nos seja familiar, nada neste lugar é o que parece.

Life can arise anywhere, nature behave strangely and days can last for minutes. Although everything is familiar to us, nothing is what it seems in this place.

Faixa Etária/ Age Group: 3

Duração/ Duration: 7.43 min

Idioma/ Language: N/A

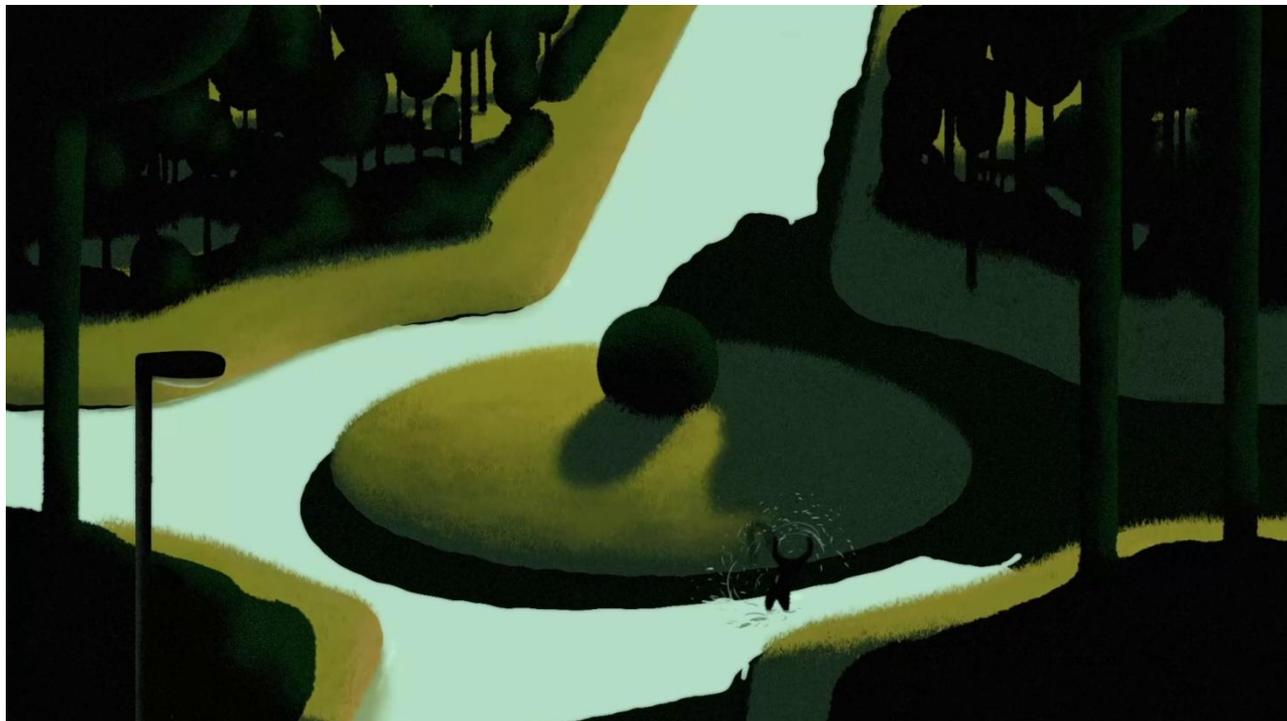
Legendas/ Subtitles: N/A

2019

VERDE/ GREEN (POL)

KAROLINA KAJETANOWICZ

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

A vegetação à beira da estrada é terra de ninguém, criada para ser vista de passagem, não para se estar. Geométrica, artificial e coberta de ervas daninhas, pertence ao homem ou à natureza? Ao seu corpo acontece o mesmo. Arrasta-o pela vida em vez de estar nele.

Roadside greenery is a no-man's land, created to be driven past, not to be in it. Geometrical, artificial, and overgrown by weeds, does it belong to man or nature? Your own body is the same. You drag it through life instead of being in it.

Faixa Etária/ Age Group: 3

Duração/ Duration: 8:15 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

UMA CABEÇA/ A HEAD (UK)

ALA NUNU LESZYŃSKA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Uma estória curta sobre viver com e como uma pessoa sem cabeça.

A short story about living with and as a headless person.

Faixa Etária/ Age Group: 6

Duração/ Duration: 5.19 min

Idioma/ Language: N/A

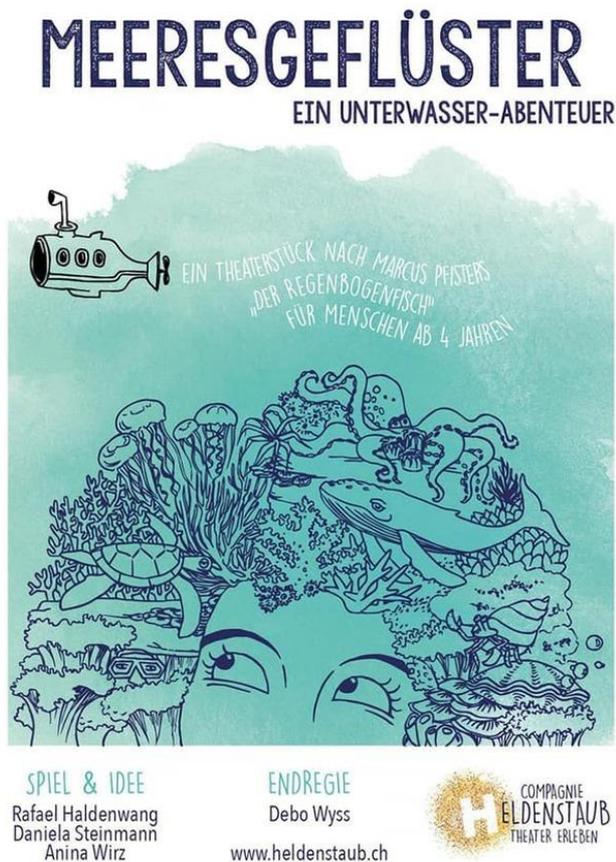
Legendas/ Subtitles: N/A

2019

22H00

SUSSURROS DO MAR/ MEERESGEFLÜSTER (DEU)

DOMINGOS COSTA, DUO JOST COSTA, MEINHARDT & KRAUSS CINEMATIC THEATRE, KATHARINA WIBMER
CURTA-METRAGEM / SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

“Sussurros do mar” é um concerto infantil que caiu na água. Dois pianistas num mergulho exploram as profundezas e extensões do oceano.

Uma música e imagem deslumbrante, sedutora e hipnótica que sequestra o ouvinte debaixo d'água.

“Sussurros do mar” (“Whispers of the sea”) is a children’s concert that fell in the water. Two pianists, in a dive, explore the depths and lengths of the ocean.

A stunning hypnotic seducing image and music which trap the listener under the water.

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 45 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

TÉCNICA/TECHNIQUE

Projeção manipulada live em Qlab

Interpretação musical

Momentos cénicos

Manipulated Projection live in Qlab

Musical interpretation

Scenic moments

FICHA ARTÍSTICA/ CREDITS

Interprètes/ Performers: Duo Jost Costa

Yseult Jost et Domingos Costa, piano a quatro mãos

Música/ Music:

Claude Debussy - La mer, trois esquisses symphoniques

Transcription pour piano à quatre mains de l'auteur

I. De l'aube à midi sur la mer - II. Jeux de vagues - III. Dialogue du vent et de la mer

Conceção/ Concept : Meinhardt & Krauss Cinematic Theatre

Criação vídeo/ Video creation: Katharina Wibmer

Régie: Iris Meinhardt

Regie, criação cénica, desenho de luz/ Regie, scenic creation, light design: Michael Krauss

Design gráfico e animação/ Graphic design and animation: Kelda Siegel

Criação sonora/ Sound creation: Thorsten Meinhardt

Design: Meinhardt & Krauss Cinematic Theater

BIO

Meinhardt & Krauss Cinematic Theater, Katharina Wibmer e o Duo Jost Costa são um colectivo de artistas que busca novas formas de expressão na interface com o mundo digital. As suas produções foram premiadas e marcam presença em diversos festivais internacionais de música, filme e teatro de marionetas.

Meinhardt & Krauss Cinematic Theatre, Katharina Wibmer and Jost Costa Duo are a group of artists searching for new ways of expression on the interface with the digital world. Their productions were awarded and make their presence known in various international music, film and puppet theatre festivals.



DIA 12 DAY 12



20H00

FRANKENSTEIN (EUA)

MANUAL CINEMA

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Amor, perda e criação fundem-se de formas inesperadas nesta emocionante história gótica clássica concebida pela Manual Cinema. Histórias de Mary Shelley, Victor Frankenstein, e o seu Monstro demonstram como as forças da família, comunidade e educação moldam a própria pessoa— ou a destroem pela sua ausência.

Love, loss, and creation merge in unexpected ways in this thrilling classic gothic tale conceived by Manual Cinema. Stories of Mary Shelley, Victor Frankenstein, and his Monster expose how the forces of family, community, and education shape personhood—or destroy it by their absence.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 60 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: N/A

TÉCNICA/TECHNIQUE

Marionetas de sombra feitos à mão, música ao vivo, técnicas cinematográficas.

Hand crafted shadow puppetry, live music, cinematic techniques.

FICHA ARTÍSTICA/ CREDITS

Adaptado do romance de Mary Shelley

Conceito de Drew Dir

Idealizado por Drew Dir, Sarah Fornace e Julia Miller

Música original e design de som de Ben Kauffman e Kyle Vegter

Storyboards de Drew Dir

Shadow Puppet Design por Drew Dir com Lizi Breit

Projeções e design cênico por Rasean Davonte Johnson

Figurino e design de perucas por Mieka van der Ploeg

Projeto de iluminação por Claire Chrzan

3D Creature Puppet Design por Lizi Breit

Design de adereços por Lara Musard

Gerente de palco de produção, Erin Albrecht

Mixagem de vídeo e efeitos sonoros ao vivo por Shelby Sparkle

Engenharia de som por Sadi Tremblay e Mike Usrey

Marionetistas

Sarah Fornace (Victor, Mary Shelley)

Julia Miller (a criatura, Elizabeth)

Leah Casey (Percy, vocal)

Sara Sawicki (Alphonse, Lord Byron)

Myra Su (conjunto)

MÚSICOS

Peter Ferry (percussão)

Zachary Good (clarinetes, aux percussão)

Deidre Huckabay (flautas, aux percussão, piano)

Lia Kohl (violoncelo, percussão auxiliar, voz)

Adapted from the novel by Mary Shelley

Concept by Drew Dir

Devised by Drew Dir, Sarah Fornace and Julia Miller

Original Music and Sound Design by Ben Kauffman and Kyle Vegter

Storyboards by Drew Dir

Shadow Puppet Design by Drew Dir with Lizi Breit

Projections & Scenic Design by Rasean Davonte Johnson

Costume & Wig Design by Mieka van der Ploeg

Lighting Design by Claire Chrzan

3D Creature Puppet Design by Lizi Breit

Prop Design by Lara Musard

Production Stage Manager Erin Albrecht

Video Mixing & Live Sound Effects by Shelby Sparkle

Sound Engineered by Sadi Tremblay & Mike Usrey

PUPPETEERS

Sarah Fornace (Victor, Mary Shelley)

Julia Miller (The Creature, Elizabeth)

Leah Casey (Percy, Vocals)

Sara Sawicki (Alphonse, Lord Byron)

Myra Su (Ensemble)

MUSICIANS

Peter Ferry (percussion)

Zachary Good (clarinets, aux percussion)

Deidre Huckabay (flutes, aux percussion, piano)

Lia Kohl (cello, aux percussion, vocals)

BIO

Manual Cinema é uma companhia premiada com um Emmy, fundada em 2010 por Drew Dir, Sarah Fornace, Ben Kauffman, Julia Miller e Kyle Vegter. Manual Cinema combina teatro de marionetas de sombra artesanais, técnicas cinematográficas, música e som inovadores para a criação de histórias imersivas no palco e no ecrã.

Usando retroprojectores antigos, ecrãs diversos, marionetas, actores, câmaras para transmissão ao vivo, design de som multicanal e um conjunto de música ao vivo, a Manual Cinema transforma a experiência de ir ao cinema, imbuindo-a de vida, criatividade e teatralidade.

Manual Cinema is an Emmy Award winning performance collective, founded in 2010 by Drew Dir, Sarah Fornace, Ben Kauffman, Julia Miller, and Kyle Vegter. Manual Cinema combines handmade shadow puppetry, cinematic techniques, and innovative sound and music to create immersive stories for stage and screen.

Using vintage overhead projectors, multiple screens, puppets, actors, live feed cameras, multi-channel sound design, and a live music ensemble, Manual Cinema transforms the experience of attending the cinema and imbues it with liveness, ingenuity, and theatricality.

21H15

7ª SESSÃO DE CURTAS DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 7TH SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

ESPIRÍTO DO LUGAR/ GENIUS LOCI (FR)

ADRIEN MÉRIGEAU

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Uma noite, Reine, um jovem solitário, vê entre o caos urbano um ser em movimento, que parece estar vivo, como uma espécie de guia.

One night, Reine, a young loner, sees among the urban chaos a moving oneness that seems alive, like some sort of guide.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 16 min

Idioma/ Language: FR

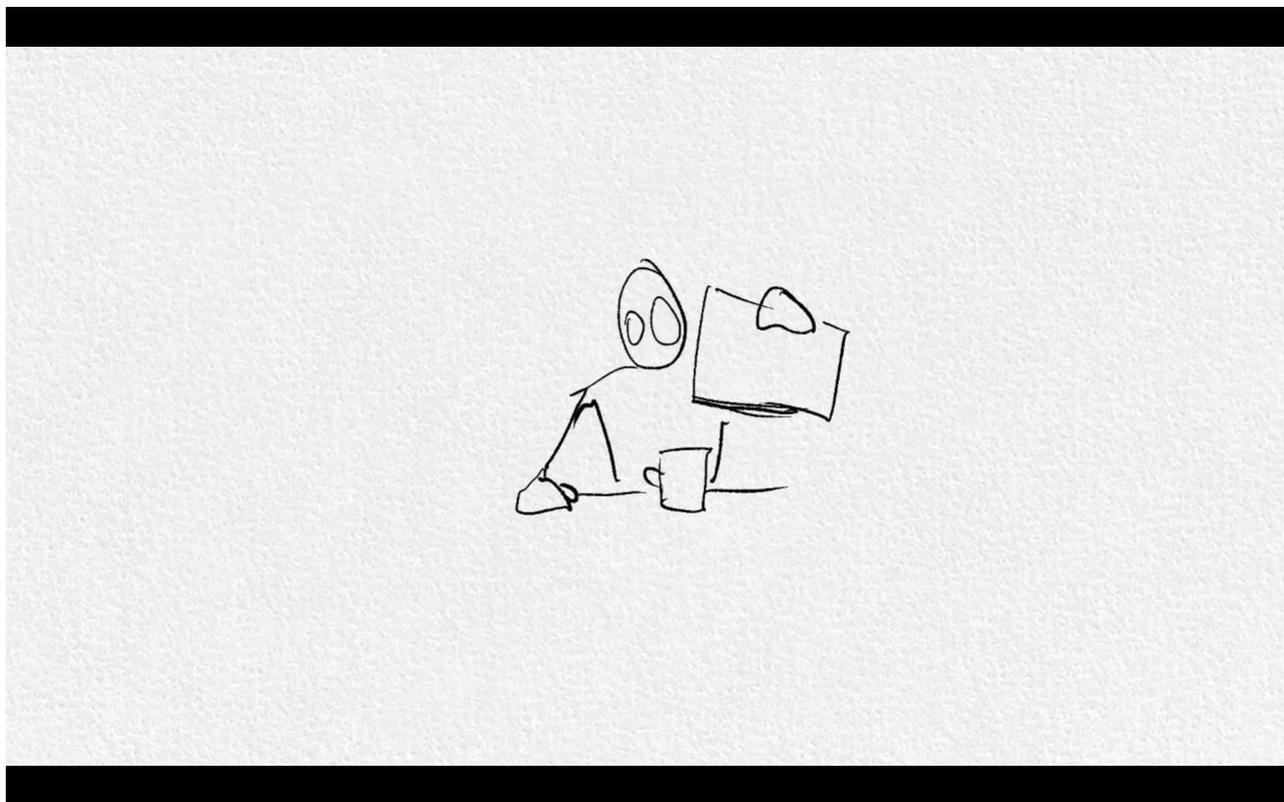
Legendas/ Subtitles: PT

2020

JUST TALK/ UMA SIMPLES CONVERSA (ESP)

JUAN SOTO

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/SYNOPSIS

O nosso protagonista, como todos nós, não sabe reagir corretamente aos desafios do seu dia-a-dia.

Our man, like all of us, does not know how to react correctly to the challenges of his day to day life.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 3 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

BODIES THAT FIGHT/ CORPOS QUE LUTAM (CH)

CATALINA IBAÑEZ

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



O encontro entre a performance e a multidão. A ideia expressa no olhar de todos. Felicidade pelo próprio julgamento realizado. O encontro do ideal com a realidade, incorporado no corpo da mulher.

The meeting between the performance and the crowd. The idea embodied in everyone's gaze. Happiness by own judgment carried out. The meeting of the ideal with reality, embodied in the woman's body.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 3,14 min

Idioma/ Language: ESP

Legendas/ Subtitles: EN

2020

FIVE/ CINCO (DEU)

PETER KABOTH

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/SYNOPSIS

O ponto de partida desta curta consiste numa canção de embalar sobre uma comunidade des-
contraída em que tudo funciona de acordo com as regras estabelecidas. Contudo, esta comuni-
dade fica fora do controle quando dois indivíduos se atrevem a escapar da respectiva estrutura.

O ponto de partida desta curta consiste numa canção de embalar sobre uma comunidade des-
contraída em que tudo funciona de acordo com as regras estabelecidas. Contudo, esta comuni-
dade fica fora do controle quando dois indivíduos se atrevem a escapar da respectiva estrutura.

Faixa Etária/ Age Group: >6

Duração/ Duration: 3,14 min

Idioma/ Language: EN

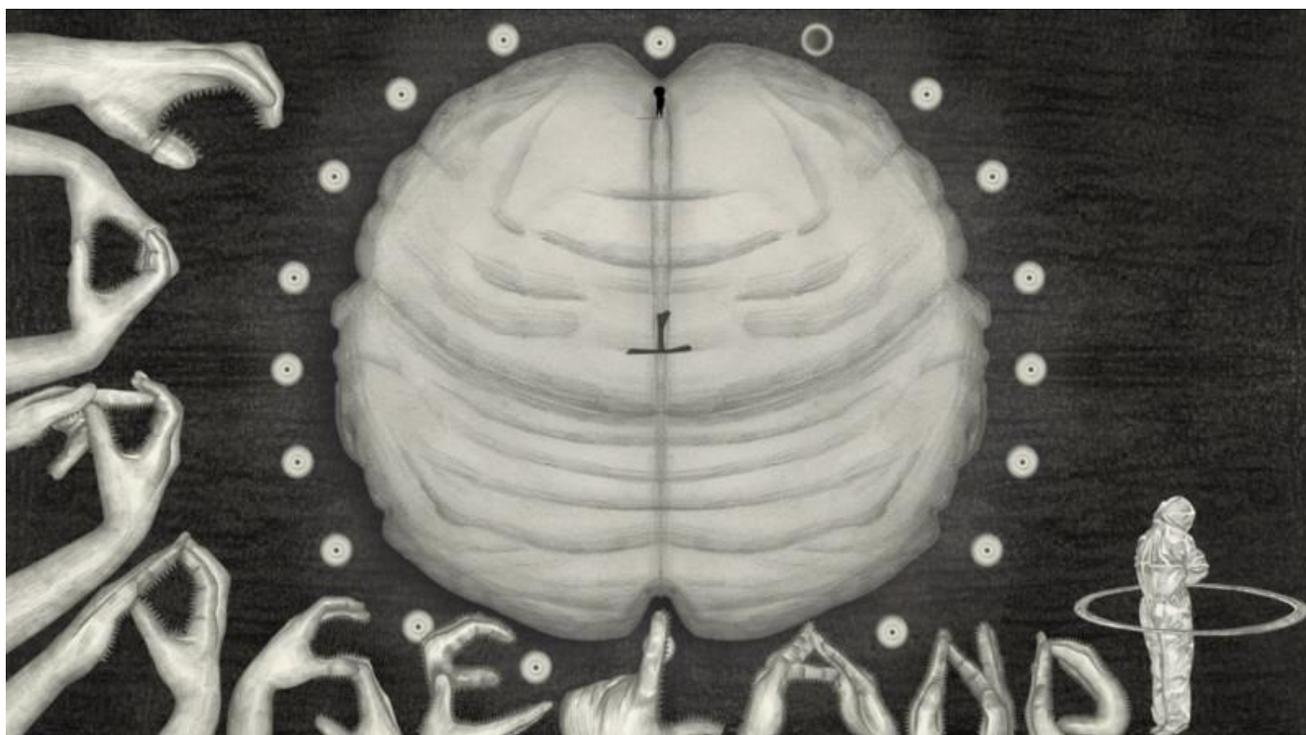
Legendas/ Subtitles: N/A

2019

CORPSELAND/ CADÁRVERLÂNDIA (FR)

YANG LIU

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

CorpseLand é um parque de diversões que tem sido usado com o propósito de ensinar e doutrinar crianças a crescerem como adultos para servir uma sociedade disfuncional, poluída e distorcida.

CorpseLand is an amusement park that has been used for the purpose of teaching and indoctrinating children to grow up as adults to serve a dysfunctional, polluted and twisted society.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 6,35 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2020

KKUM/ SONHO (KOR)

KANG MIN KIM

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Os sonhos da minha mãe sempre foram fortes premonições de momentos importantes da minha vida. Confio no que ela sonha, mais do que em qualquer religião.

My mother's dreams have always been strong premonitions for important moments in my life. I rely on her dreams more than any religion.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 9 min

Idioma/ Language: KOR

Legendas/ Subtitles: EN

2020

A STRAIGHT STORY (PT)

JOÃO GARCIA NETO

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

"A Straight Story" é um exercício de ressignificação da memória de uma viagem de comboio entre Poznań e Lublin na Polónia. Todas as imagens que compõem o filme são essencialmente estáticas e assumem o papel de fragmentos de memória que resistiram ao tempo. A partir do simulacro da viagem, João Garcia Neto estabelece um jogo de dicotomias, algures entre o fílmico e o fotográfico, a experiência e a memória.

"A Straight Story" is a reinterpretation of the memory of a train ride from Poznan to Lublin in Poland. Almost all images of the film are static and assume the role of memory fragments that have withstood the passage of time.

From the simulacrum of the trip, João Garcia Neto establishes a game of dichotomies, somewhere between the filmic and the photographic, experience and memory.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 9,35 min

Idioma/ Language: UKR

Legendas/ Subtitles: EN

2020



DIA 13 DAY 13



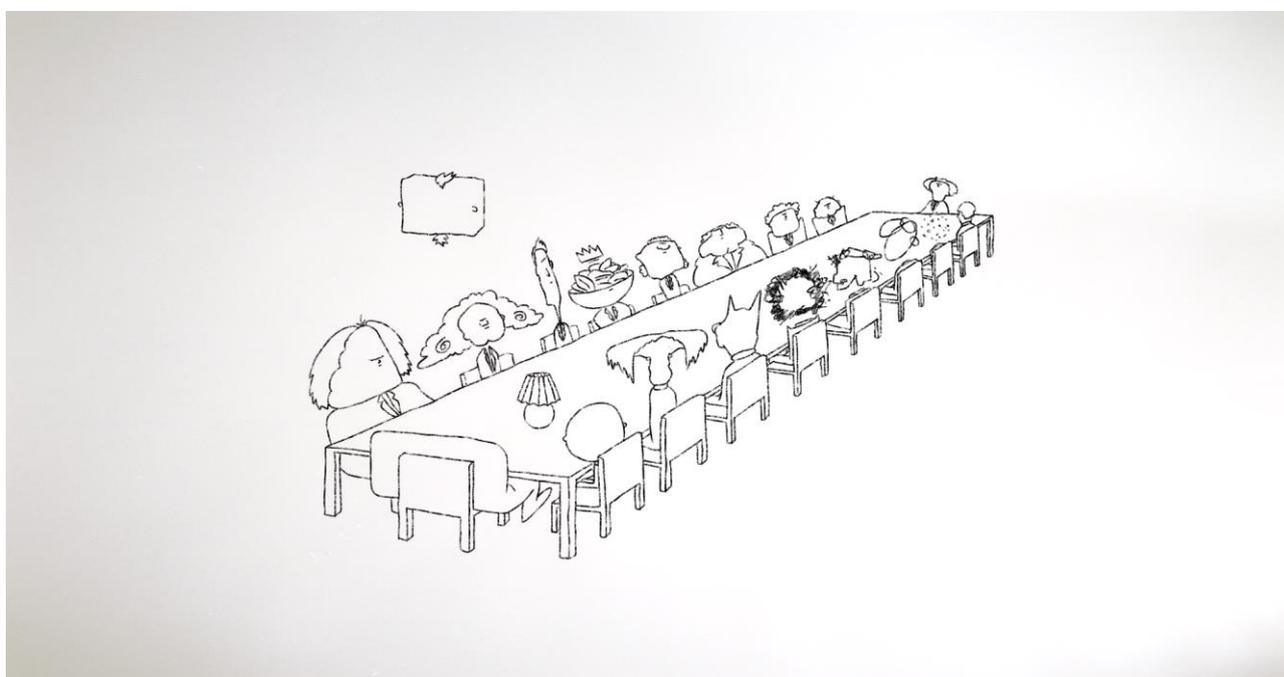
15H00

8ª SESSÃO DE CURTA DE ANIMAÇÃO E VÍDEO/ 8TH SESSION OF VIDEO AND ANIMATION SHORTS

REUNIÃO DE NEGÓCIOS/ BUSINESS MEETING (BR)

GUY CHARNAUX

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Só mais uma reunião de negócios, como qualquer outra reunião de negócios. Sim, eu acredito que esta é uma boa descrição do filme. O que acha?

Just another business meeting, like any other business meeting. Yes, I believe this is a good description of the film. What do you think?

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 1,45 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: PT

2018

PULSÃO/ PULSION (ARG)

PEDRO CASAVECCHIA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/ SYNOPSIS

Sentimentos sombrios colhidos durante a infância de uma criança eclodem em violência depois da morte da mãe. Pulsão, explora temas de abuso e ambientes familiares disfuncionais.

Dark feelings harvested during the childhood of a kid erupt in violence after his mother dies. Pulsión (Drive) explores themes of abuse and dysfunctional family environments.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 6,57 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2019

O PRIMEIRO/ THE FIRST ONE (RU)

ASIA PHILIPPOVA

CURTA DE ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



SINOPSE/SYNOPSIS

Curta de "piada visual" sobre um dia extraordinário na vida normal do protagonista.

Short "visual joke" about one extraordinary day in main character's ordinary life.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 2,28 min

Idioma/ Language: EN

Legendas/ Subtitles: N/A

2021

GA SETUBAL - CANÇÃO DE PARTIDA/ GA SETUBAL - DEPARTURE SONG (BR)

DECO FARKAS

CURTA ANIMAÇÃO/ ANIMATION SHORT



Video musical/ Musical Video

Faixa Etária/ Age Group: >3

Duração/ Duration: 4 min

Idioma/ Language: PT

Legendas/ Subtitles: EN

2019

A MÃO FANTASMA/ THE GHOST HAND (BEL)

COMPAGNIE MOSSOUX-BONTÉ

CURTA-METRAGEM/ SHORT FILM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Um mosaico de mundos específicos, de solidões, fundindo-se através da magia do ecrã, intimamente ligados.

A mosaic of specific worlds, of solitudes merging with one another through the magic of the screen, intimately combined.

Faixa Etária/ Age Group: >12

Duração/ Duration: 22,23 min

Idioma/ Language: N/A

Legendas/ Subtitles: N/A

2020

LOST IN INFORMATION/ PERDIDO NA INFORMAÇÃO

PEDRO CARDOSO

LIVESTREAM



SINOPSE/ SYNOPSIS

Uma sessão de música experimental com ponto de partida nos primórdios do cinema de animação.

An experimental music session starting in the early days of animation cinema.

BIO

Músico, produtor e sonoplasta. Desde cedo se envolveu em projetos musicais, sendo a guitarra o seu instrumento de eleição. Mais tarde, desenvolveu interesse pela produção digital de música e som e começou a compor e produzir bandas sonoras para variados projetos nas áreas do cinema, teatro e multimédia (Husma). É autor de várias bandas sonoras em teatro em companhias como o Teatro de Marionetas do Porto. Na Red Cloud Teatro de Marionetas assina a autoria musical de "Plip" (2013), "A Menina Que Vendia Fósforos"(2015), "Lobo Mau" (2016) , "Esquiço Dromoscópico" (2019) , "Isto Aconteceu de Repente. Distorção (2020) e a street performance "Between People V1.0" e a Live streaming performance "Between People V1.1". Foi guitarrista na banda Bardino.

Musician, producer and sound designer. From an early age, he was involved in musical projects, with the guitar as his instrument of choice. Later, he developed an interest in digital music and sound production and began composing and producing soundtracks for various projects in the fields of cinema, theater and multimedia (Husma). He is the author of several soundtracks in theater in companies such as Teatro de Marionetas do Porto. At Red Cloud Teatro de Marionetas, he signs the musical authorship of "Plip" (2013), "A Menina que vendia Fósforos" (2015) "*The Girl Who Sells Matches*" (2015), "Lobo Mau" (2016) "*Bad Wolf*" (2016), "Esquiço Dromoscópico" (2019) , "Isto Aconteceu de Repente. Distorção" (2020) "*This Happened Suddenly . Distortion*" (2020) and the street performance "Between People V1.0" and Live Streaming performance "Between People V1.1". He was guitarist in the band Bardino

Duração/ Duration: 30 min

SERVIÇO EDUCATIVO MOTUS IMAGO

Pensado de acordo com a necessidade de ampliação e veiculação da interdisciplinaridade do universo do teatro de e com marionetas, formas, objetos, coisas e imagens em movimento no palco, refletindo e aliando o tradicional e o contemporâneo em articulação com a evolução tecnológica dos media no teatro e nas artes performativas, compete ao Serviço Educativo da Motus Imago - Mostra de Formas, Marionetas e Coisas em Movimento (MI), promover tipologias distintas de atividades educativas e formativas, destinadas a crianças, adultos, famílias, escolas e outros grupos específicos, no campo da educação não formal. Seja pela força da curiosidade, ludicidade, experimentação ou conhecimento, quer pela necessidade de investigação e exploração de novos instrumentos técnico-artísticos, todas as motivações que estas encerram em si, são mote para a programação que potencialize a sua vertente educativa, dinamizando e articulando diferentes níveis de saber. A envolvência e participação do público constitui o nosso objetivo primordial, colaborando assim não só para a sensibilização de novos públicos, mas acima de tudo para o desenvolvimento de uma cultura crítica que estimule a criatividade do indivíduo, de acordo com o paradigma da aprendizagem ao longo da vida. Deste modo, da esfera nacional e internacional serão convidados colaborar diferentes elementos da comunidade artística, profissional e académica para a realização de Workshops, Masterclass, conversas informais em regime presencial e online que assumirão diferentes formatos com o intuito da diversificação de atividades domínio que anima a MI.

16H00

FOCUS AND MANIPULATION – WORKSHOP MARIONETAS, VÍDEO E ILUSÃO ÓPTICA

WORKSHOP

FORMADORES

Paulo Duarte assistido por Hugo Germser

BIO

Nos últimos dois anos, foram muitos os desafios criados à comunicação, à criação e as interferências no desejo primário de “estar juntos”. As limitações à mobilidade, aliadas ao desenvolvimento dos meios de comunicação numéricos, aceleraram um processo de expansão de imagens. Por vezes a imaginação conseguiu produzir um universo paralelo próximo da realidade e ao mesmo tempo sem limites. O desafio deste atelier é de criar curtas metragens à distancia, com experimentações diversas e variadas. Durante 3 dias, partilharemos experiências, analisaremos os contextos.

Paulo Duarte, marionetista e artista plástico e professor, radicado em França, curso de Belas-Artes do Porto, curso na escola da marioneta em Charleville – Mézières, em França. Diretor artístico da companhia MECANIKA, companhia que opera das artes plásticas às artes performativas, sem hierarquia, evitando barreiras nas ondas da multidisciplinaridade. O objectivo de MECANIKA é a mistura de expressões, a busca de uma dramaturgia adequada para traduzir a sua visão particular do real.

Faixa Etária/Age Group: >16

Duração/Duration: 6h / 3 sessões

A POÉTICA DAS COISAS QUE SE MOVEM

WORKSHOP

Presencial

Dias 18 e 19, 21 e 22 de outubro, das 18h00 às 20h00

Faixa Etária: >6

SINOPSE/ SYNOPSIS

Partindo do processo criativo experimental e tendo como base a poesia do movimento nas suas várias formas, a companhia Red Cloud Teatro de Marionetas evidencia e convoca os alunos à participação no seu processo criativo pela exploração de técnicas de imagem: *stop motion*, movimento e manipulação de imagem.

[Espaço Red Cloud Marionetas](#)

FORMADORES

Rui Rodrigues <https://redcloudmarionetas.com/rui-pedro-rodrigues/>

Sara Henriques <https://redcloudmarionetas.com/sara-henriques/>

EDIÇÃO

Guilherme Franco

PRODUÇÃO

Red Cloud Teatro de Marionetas

FICHA TÉCNICA E ARTÍSTICA MI

Motus Imago Mostra de Formas, Marionetas e Coisas em Movimento

DIREÇÃO ARTÍSTICA, PROGRAMAÇÃO E PRODUÇÃO

Sara Henriques e Rui Rodrigues

APOIO À PRODUÇÃO E SERVIÇO EDUCATIVO

Diana Raposo

CONSULTORIA CINEMA DE ANIMAÇÃO

João Apolinário

MULTIMÉDIA

Pedro Luís Rodrigues

DESIGN GRÁFICO

Pedro Luís Rodrigues, Daniela Primo e Guilherme Franco

DIREÇÃO TÉCNICA LIVE STREAMING

Miguel Loureiro

TRADUÇÃO

Ana Luísa Henriques

ASSISTÊNCIA PRODUÇÃO E LOGÍSTICA

Rita Almeida

PARCERIA INSTITUCIONAL:

Governo de Portugal Cultura

APOIO:

Câmara Municipal de Aveiro

PARCEIRO ESTRATÉGICO:

Tecnologias Imaginadas